

2 Sama'ila

Dawuda ya ji labarin mutuwar Shawulu

¹ Bayan mutuwar Shawulu, Dawuda ya dawo daga karkashe Amalekawa. Sai ya zauna a Ziklag kwana biyu.

² A rana ta uku sai ga wani mutum ya zo daga sansanin Shawulu da yagaggen riga da kura a kansa. Da ya zo wurin Dawuda sai ya fāḍi a kasa don yā nuna bangirma.

³ Dawuda ya tambaye shi ya ce, “Daga ina ka fito?”

Ya amsa ya ce, “Na tsere ne daga sansanin Isra'ila.”

⁴ Dawuda ya ce, “Gaya mini, me ya faru?”

Sai ya ce, “Mutane sun gudu daga yaƙi, aka kuma karkashe yawancin mutane. Shawulu da ɗansa Yonatan ma sun mutu.”

⁵ Sai Dawuda ya ce wa saurayin da ya kawo labarin, “Yaya ka san cewa Shawulu da ɗansa Yonatan sun mutu?”

⁶ Saurayin ya ce, “Ina kan dutsen Gilbowa a lokacin sai na ga Shawulu jingine a māshinsa. Kekunan yaƙi da mahayansu suna matsowa kusa da shi. ⁷ Da ya juya ya gan ni sai ya kira ni, na kuwa ce masa, ‘Ga ni?’

⁸ “Ya tambaye ni ya ce, ‘Wane ne kai?’

“Na ce, ‘Ni mutumin Amalek ne.’

⁹ “Sai ya ce mini, ‘Matso kusa ka kashe ni! Ina cikin azabar mutuwa, sai dai har yanzu ina da rai.’

¹⁰ “Saboda haka na matso kusa da shi na kashe shi, domin na san cewa ba zai yi rai ba, da yake ya riga ya fāḍi. Sai na cire rawanin da yake kansa, na kuma cire warwaron hannunsa, na kuwa kawo maka su duka, ranka yā daḍe!”

¹¹ Sai Dawuda da dukan mutanen da suke tare da shi suka yayyage rigunarsu. ¹² Suka yi makoki, da kuka, da azumi har yamma saboda Shawulu da ɗansa Yonatan, da

saboda sojojin UBANGIJI, da kuma gidan Isra'ila, gama an karkashe su a yaƙi.

¹³ Dawuda ya ce wa saurayin da ya kawo labarin, “Daga ina ka fito?”

Ya ce, “Ni ɗan wani baƙo ne, mutumin Amalek.”

¹⁴ Dawuda ya ce masa, “Yaya ba ka ji tsoro ɗaga hannu ka hallaka shafaffe na UBANGIJI ba?”

¹⁵ Sai Dawuda ya kira ɗaya daga cikin mutanensa ya ce, “Je ka kashe shi!” Haka kuwa ya buge shi, ya kuwa mutu.

¹⁶ Gama Dawuda ya riga ya ce masa, “Alhakin jininka yana bisa kanka tun da yake da bakinka ka ce, ‘Ni ne na kashe shafaffe na UBANGIJI.’”

Dawuda ya yi makokin Shawulu da Yonatan

¹⁷ Dawuda ya rera wannan makoki saboda Shawulu da ɗansa Yonatan. ¹⁸ Ya umarta a koya wa mutanen Yahuda wannan waƙa mai suna Makokin Baka (tana a rubuce a Littafin Yashar),

¹⁹ “Ya Isra'ila, an kashe darajarki a kan tuddanki.

Ga shi, jarumawa sun faɗi!

²⁰ “Kada a faɗe shi a Gat,

kada a yi shelarsa a titunan Ashkelon,

don kada ’yan matan Filistiyawa su yi murna

don kada ’yan matan marasa kaciya su yi farin ciki.

²¹ “Ya duwatsun Gilbowa,

kada a sāke yin ruwa ko raɓa a kanku,

balle gonakin da suke ba da hatsin hadaya su ƙara bayarwa.

Gama a can ne garkuwoyin manyan sojoji suka kwanta, suka kwanta a wulakance.

Garkuwar Shawulu kuwa,

ba za a ƙara shafa mata mai ba.

22 “Daga jinin waƙanda aka kashe,
 daga tsokar naman jarumi,
 bakan Yonatan bai juye baya ba,
 takobin Shawulu bai komo ba tare da gamsuwa ba.

23 Shawulu da Yonatan,
 a raye kaunatattu ne da kuma bansha'awa,
 a mace kuma ba su rabu ba.
 Sun fi gaggafa sauri,
 sun fi zaki karfi.

24 “Ya ku ’yan matan Isra’ila,
 ku yi kuka saboda Shawulu,
 wanda ya suturta ku da jajjayen kayan ado,
 wanda ya yi wa rigunarku ado da zinariya.

25 “Jarumawa sun fāɗi a yaƙi!
 Ga Yonatan matacce a tuddanku.

26 Na yi baƙin ciki saboda kai, Yonatan ɗan’uwana;
 kaunatacce kake a gare ni.
 Kaunarka a gare ni abar al’ajabi ce,
 abar al’ajabi fiye da ta mace.

27 “Jarumawa sun fāɗi!
 Makaman yaƙi sun hallaka!”

2

An naɗa Dawuda sarki a kan Yahuda

¹ Bayan ’yan kwanaki, sai Dawuda ya nemi nufin UBANGIJI ya ce, “In haura zuwa ɗaya daga cikin biranen Yahuda?”

UBANGIJI ya ce, “Haura.”

Dawuda ya ce, “Wanne zan tafi?”

UBANGIJI ya ce, “Je Hebron.”

² Saboda haka sai Dawuda ya tafi can tare da matansa biyu, Ahinowam daga Yezireyel da Abigiyel gwauruwar Nabal mutumin Karmel. ³ Dawuda kuma ya tafi tare da dukan mutanen da suke tare da shi, kowa da iyalinsa, suka zauna a Hebron da garuruwansa. ⁴ Sa'an nan mutanen Yahuda suka zo Hebron, a can kuwa suka naɗa Dawuda sarkin Yahuda.

Sa'ad da aka gaya wa Dawuda cewa mutanen Yabesh Gileyad ne suka binne Shawulu, ⁵ sai ya aiki manzanni zuwa Yabesh Gileyad a ce musu, "UBANGIJI yā albarkace ku saboda alherin da kuka nuna wa Shawulu ta wurin binne shi. ⁶ Bari UBANGIJI yā nuna muku kaunarsa da amincinsa, ni kuma zan nuna muku irin wannan alherin saboda kun yi haka. ⁷ Yanzu fa, sai ku karfafa, ku yi jaruntaka, gama Shawulu sarkinku ya mutu, gidan Yahuda kuwa sun naɗa ni sarki a kansu."

Yaki tsakanin gidan Dawuda da na Shawulu

⁸ Ana cikin haka, Abner ɗan Ner, komandan sojojin Shawulu, ya ɗauki Ish-Boshet ɗan Shawulu ya kawo shi Mahanayim. ⁹ Ya naɗa shi sarkin Gileyad, da na Ashuri*, da na Yezireyel, da a kan Efraim, da Benyamin, da kuma na dukan Isra'ila.

¹⁰ Ish-Boshet ɗan Shawulu yana da shekaru arba'in sa'ad da ya zama sarkin Isra'ila, ya kuma yi sarauta shekara biyu. Amma fa, gidan Yahuda, suka bi Dawuda. ¹¹ Tsawon lokacin da Dawuda ya yi mulki a Hebron a kan gidan Yahuda, shekara bakwai ne da wata shida.

¹² Abner ɗan Ner, tare da mutanen Ish-Boshet ɗan Shawulu, suka bar Mahanayim suka tafi Gibeon. ¹³ Yowab wanda ake ce mamarsa Zeruhiya tare da waɗansu mutanen Dawuda suka fito suka haɗu da su

* 2:9 Ko kuwa Asher

tafkin Gibeyon, Suka zauna, waɗannan a wannan gefe, waɗancan a wancan gefe.

¹⁴ Sa'an nan Abner ya ce wa Yowab, "Bari mu bar waɗansu samari su tashi su yi faɗa hannu da hannu a gabanmu."

Yowab ya ce, "To, su tashi."

¹⁵ Saboda haka samarin suka tashi aka ƙidaya su, mutum sha biyu wajen Benyamin da Ish-Boshet ɗan Shawulu, sha biyu kuma wajen Dawuda. ¹⁶ Sa'an nan kowannensu ya kama abokin gābansa a kā ya soki da wuƙa a jiki, sai duka suka fāɗi a ƙasa. Saboda haka ne ake kiran wannan wuri Helkat Hazzurim[†] a Gibeyon.

¹⁷ Faɗan ya yi zafi a ranar ƙwarai, mutanen Dawuda suka ci mutanen Abner da na Isra'ila.

¹⁸ 'Ya'yan Zeruhiya, maza uku sun kasance a can. Su ne, Yowab, Abishai da Asahel. To, Asahel mai gudu ne kamar barewa. ¹⁹ Ya fafari Abner, bai juya dama ko hagu ba, yayinda yake fafararsa. ²⁰ Abner ya waiga, sai ya ce, "Kai ne, Asahel?"

Ya ce, "Ni ne."

²¹ Sai Abner ya ce masa, "Yi dama ko hagu ka runtumi ɗaya daga cikin samarin, ka ƙwace makamansa." Amma Asahel bai bar fafararsa ba.

²² Abner ya sāke gargaɗe shi ya ce, "Ka bar fafarata! Yaya zan kashe ka? Yaya zan yin ido biyu da ɗan'uwanka Yowab?"

²³ Amma Asahel ya ƙi yā bar fafararsa; saboda haka Abner ya soki Asahel da māshinsa a ciki; har māshin ya fita ta bayansa. Nan take ya fāɗi, ya mutu. Kowa da ya zo wurin da Asahel ya fāɗi, ya mutu, sai yā tsaya.

²⁴ Amma Yowab da Abishai suka fafari Abner, kuma da rana tana fāɗuwa sai suka iso tudun Amma, kusa da

[†] 2:16 Helkat Hazzurim yana nufin filin wuƙaƙe ko filin rikici.

Giya, a hanyar zuwa jejin Gibeyon. ²⁵ Sa'an nan mutanen Benyamin suka haɗa kansu suka koyi bayan Abner. Suka zama kungiya guda, suka tsaya daram a kan tudu.

²⁶ Sai Abner ya kira Yowab ya ce, har abada ne māshi zai yi ta hallakarwa? Ba ka sani cewa ƙarshen zai zama da ɗaci ba. Sai yausha za ka umarci mutanenka su daina fafaran 'yan'uwansu?

²⁷ Yowab ya ce, “Muddin Allah yana a raye, da ba a ce ka yi magana ba, da mutanen za su ci gaba da fafaran 'yan'uwansu har gari yā waye.”

²⁸ Sai Yowab ya busa ƙaho, dukan mutane kuwa suka tsaya; suka daina fafaran Isra'ila. Nan take faɗan ya tsaya.

²⁹ Abner da mutanensa suka ratsa kwarin Urdun dukan dare. Sa'an nan suka haye kogin, suka kuwa ci gaba dukan safe[‡] har suka zo Mahanayim.

³⁰ Da Yowab ya dawo daga fafaran Abner, sai ya tattara dukan mutanensa. Ban da Asahel, sai ya gane an rasa mutum goma sha tara na Dawuda. ³¹ Amma mutanen Dawuda sun kashe mutum ɗari uku da sittin daga kabilar Benyamin da suke tare da Abner. ³² Suka ɗauki gawar Asahel suka binne a kabarin mahaifinsa a Betlehem. Sa'an nan Yowab da mutanensa suka bi dare har suka iso Hebron da safe.

3

(1 Tarihi 3.1-4)

¹ Aka daɗe ana yaƙi tsakanin gidan Shawulu da gidan Dawuda. Dawuda kuwa ya yi ta ƙara ƙarfi, yayinda gidan Shawulu ya yi ta raguwa a ƙarfi.

² An haifa wa Dawuda 'ya'ya maza a Hebron.

[‡] 2:29 Ko kuwa safe; Ko kuwa rafi; ba a tabbatar da kalman nan ta Ibraniyawa ba.

Dansa na fari shi ne Amnon, ƙan Ahinowam mutuniyar Yezireyel;
³ na biyu shi ne Kileyab, ƙan Abigiyel gwauruwar Nabal mutumin Karmel;
na uku shi ne Absalom, ƙan Ma'aka 'yar Talmai sarkin Geshur;
⁴ na huɗu shi ne Adoniya, ƙan Haggit;
na biyar shi ne Shefatiya, ƙan Abital;
⁵ na shida kuma shi ne Itireyam, ƙan Eglā matar Dawuda.

An haifi waƙannan wa Dawuda a Hebron.

Abner ya koma ɓangaren Dawuda

⁶ Sa'ad da ake yaƙi tsakanin gidan Shawulu da gidan Dawuda, sai Abner ya yi ta ƙarfafa matsayinsa a gidan Shawulu. ⁷ To, Shawulu yana da ƙwarkwarar da ake kira Rizfa, 'yar Aiya. Sai Ish-Boshet ya ce wa Abner, “Don me kake kwana da ƙwarkwarar mahaifina?”

⁸ Abner ya husata saboda abin da Ish-Boshet ya ce, sai ya ce, “Kana tsammani ni mai cin amana ne? Kana zato ni mai goyon bayan Yahuda ne? Tun farko na nuna aminci ga gidan babanka Shawulu, da 'yan'uwansa, da abokansa! Ban kuwa ba da kai a hannun Dawuda ba. Ga shi yanzu a kan mace za ka ga laifina? ⁹ Allah yā yi wa Abner hukunci mai tsanani, in ban goyi bayan Dawuda ya sami abin da UBANGIJI ya yi masa alkawari da rantsuwa ba. ¹⁰ Zan kuma mayar wa Dawuda sarautar gidan Shawulu, in kafa kursiyin Dawuda a kan Isra'ila, da kan Yahuda tun daga Dan har zuwa Beyersheba.” ¹¹ Ish-Boshet bai ƙara yin karambanin ce wa Abner kome ba, gama yana tsoronsa.

¹² Sai Abner ya aiki manzanni a madadinsa wurin Dawuda su ce masa, “Kasar ta wane ne? Ka yi yarjejeniya

da ni, zan kuwa taimake ka, in juye dukan Isra'ila zuwa ƙangarenka.”

¹³ Dawuda ya ce, “Da kyau, zan yi yarjejeniya da kai, amma fa ina bukata abu guda daga gare ka, kada ka zo gabana in ba tare da matata Mikal, 'yar Shawulu ba.”

¹⁴ Sai Dawuda ya aiki manzanni zuwa wurin Ish-Boshet ɗan Shawulu cewa, “Ka ba ni matata Mikal wadda na biya sadakinta da loƙa ɗari na Filistiyawa.”

¹⁵ Sai Ish-Boshet ya ba da umarni, aka kuwa ɗauke ta daga gidan mijinta Faltiyel ɗan Layish. ¹⁶ Amma mijin ya raka ta, yana tafe yana kuka, ya bi ta har Bahurim. Sai Abner ya ce masa, “Koma gida!” Sai ya koma.

¹⁷ Abner ya tattauna da dattawan Isra'ila ya ce, “An daɗe kuna nema ku naɗa Dawuda sarkinku. ¹⁸ To, yanzu sai ku yi haka! Gama UBANGIJI ya yi wa Dawuda alkawari ya ce, ‘Ta wurin bawana Dawuda zan ceci mutanena Isra'ila daga hannun Filistiyawa, da kuma hannun dukan abokan gābansu.’”

¹⁹ Abner kuma ya yi magana da mutane Benyamin da kansa. Sa'an nan ya tafi Hebron yā gaya wa Dawuda ko mene ne Isra'ila da kuma dukan gidan Benyamin suke so su yi. ²⁰ Sa'ad da Abner wanda yake tare da mutane ashirin suka zo wurin Dawuda a Hebron, Dawuda ya shirya masa liyafa tare da mutanensa. ²¹ Sai Abner ya ce wa Dawuda, “Bari in tafi nan da nan in tattara dukan Isra'ila wa ranka yā daɗe, sarki, saboda su yi alkawari da kai, ka kuma ka yi mulki bisa dukansu yadda ranka yake so.” Saboda haka Dawuda ya sallami Abner, ya kuwa tafi lafiya.

Yowab ya kashe Abner

²² Ba a jima ba sai mutanen Dawuda da Yowab suka dawo daga hari. Suka kawo ganima da yawa tare da su. Abner kuwa ya riga ya bar Dawuda a Hebron, domin

Dawuda ya sallame shi, shi kuma ya tafi lafiya. ²³ Sa'ad da Yowab da dukan sojoji suka dawo, aka gaya masa cewa Abner ɗan Ner ya zo wurin sarki, sarki kuwa ya sallame shi, ya kuma tafi lafiya.

²⁴ Sai Yowab ya je wurin sarki ya ce, “Me ke nan ka yi? Abner ya zo wurinka. Don me ka kyale shi yā tafi? Ga shi kuwa ya tafi! ²⁵ Ka san Abner ɗan Ner ya zo ne yā ruɗe ka, yā ga fitarka da shigarka, yā kuma binciki kome da kake yi.”

²⁶ Yowab ya tashi daga gaban Dawuda ya tafi ya aika manzanni su bi Abner. Suka same shi a rijiyar Sira suka komo da shi, Dawuda kuwa bai sani ba. ²⁷ To, da Abner ya komo Hebron, Yowab ya ratse da shi zuwa hanyar shigar gari kamar zai gana da shi a kaɗaice. Amma a can ya soki Abner a ciki, ya kashe shi don yā rama mutuwar ɗan'uwansa Asahel.

²⁸ Daga baya, Dawuda ya ji labarin sai ya ce, “Ni da masarautata har abada ba mu da laifi a gaban UBANGIJI game da jinin Abner ɗan Ner. ²⁹ Alhakin jininsa yā kasance a kan Yowab da kuma a kan dukan iyalin mahaifinsa! Kada gidan Yowab yā rasa mai ɗiga, ko kuturu, ko mai jingina ga sanda, ko wanda aka kashe da takobi, ko kuma wanda ba shi da abinci.”

³⁰ (Yowab da ɗan'uwansa Abishai suka kashe Abner don yā kashe ɗan'uwansu Asahel a yakin Gibeyon.)

³¹ Sa'an nan Dawuda ya ce wa Yowab da dukan mutanen da suke tare da shi, “Ku yayyage rigunarku, ku sa tsummoki, ku yi tafiya kuna kuka a gaban Abner.” Sarki Dawuda kansa ya bi masu ɗauke da gawar daga baya. ³² Suka binne Abner a Hebron, sarki kuwa ya ɗaga murya ya yi kuka a kabarin Abner.

³³ Sarki ya kuma yi wannan waƙar makoki domin Abner ya ce,

“Daidai ne Abner yā mutu, kamar yadda marasa bin doka suke mutuwa?

³⁴ Hannuwanka ba a daure suke ba, kafafunka ba a tabaibaye suke ba.

Ka mutu kamar waɗanda suke mutuwa a hannun mu-gaye.”

Sai dukan mutane suka sāke fashe da kuka saboda shi.

³⁵ Sa'an nan duk suka zo suka roki Dawuda yā ci wani abu tun rana ba tā fāɗi ba; amma Dawuda ya rantse ya ce, “Bari Allah yā hukunta ni, in na ɗanɗana abinci ko wani abu kafin rana ta fāɗi!”

³⁶ Dukan mutane suka lura suka kuma ji daɗi kwarai, tabbatacce kome da sarki ya yi, ya gamshe su. ³⁷ Saboda haka a ranar dukan mutane da dukan Isra'ila suka gane sarki ba shi da hannu a kisan Abner ɗan Ner.

³⁸ Sa'an nan sarki ya ce wa mutanensa, “Ba ku gane cewa ɗan sarki kuma babban mutum ya mutu a kasar Isra'ila a yau ba? ³⁹ A yau, ko da yake ni naɗaɗɗen sarki ne, duk da haka na raunana, kuma waɗannan 'ya'yan Zeruhiya sun fi karfina. UBANGIJI yā sāka wa mai aikata mugunta da muguntar da ya aikata!”

4

An kashe Ish-Boshet

¹ Sa'ad da Ish-Boshet ya ji labari cewa Abner ya mutu a Hebron, sai ya karaya, sai dukan hankalin Isra'ila ya tashi. ² To, ɗan Shawulu yana da 'ya'ya maza biyu da suke shugabannin 'yan hari. Ana kiran ɗaya Ba'ana, ɗayan kuma Rekab. Su 'ya'yan Rimmon mutumin Benyamin ne daga Beyerot, an lissafta Beyerot a ɓangaren Benyamin, ³ domin mutanen Beyerot sun gudu zuwa Gittayim inda suke zaman bakunci har wa yau.

⁴ (Yonatan ɗan Shawulu yana da ɗa mai suna Mefi-boshet wanda yake gurgu a duka kafafu. Yana da shekara

biyar ne sa'ad da labarin mutuwar Shawulu da Yonatan ya zo daga Yezireyel. Sai mai renonsa ta ɗauke shi ta gudu, amma yayinda take hanzari tā gudu, sai ya fāɗo, ya gurgunce.)

⁵ To, Rekab da Ba'ana, 'ya'yan Rimmon mutumin Beyerot, suka tafi gidan Ish-Boshet, suka isa can da tsakar rana yayinda yake hutun tsakar rana. ⁶ Suka shiga sashe na cikin gida sai ka ce suna so su ɗiɓo alkama ne, suka soke shi a ciki. Sa'an nan Rekab da Ba'ana ɗan'uwansa suka zame suka ɓace.

⁷ Sun shiga gidan yayinda yake kwance a gado a ɗakin barcinsa. Bayan sun soke shi sai suka kashe shi, suka kuma datse kansa. Suka ɗauke shi, suka yi tafiya dukan dare suka bi ta Araba. ⁸ Suka kawo kan Ish-Boshet wa Dawuda a Hebron, suka ce wa sarki, “Ga kan Ish-Boshet ɗan Shawulu, maƙiyinka, wanda ya nemi yā kashe ka. A yau UBANGIJI ya rama wa ranka yā daɗe sarki, a kan Shawulu da zuriyarsa.”

⁹ Dawuda ya ce wa Rekab da ɗan'uwansa Ba'ana, 'ya'yan Rimmon mutumin Beyerot, “Muddin UBANGIJI yana a raye, wanda ya kuɓutar da ni daga wahala, ¹⁰ sa'ad da wani mutum ya ce mini, ‘Shawulu ya mutu,’ yana tsammani ya kawo labari mai daɗi ne, na kama shi na kashe a Ziklag. Ladar da na ba shi ke nan saboda labarinsa! ¹¹ Balle fa, sa'ad da mugayen mutane suka kashe marar laifi a gidansa, a bisa gadonsa, ashe, ba zan nemi jininsa daga hannunku in kawar da ku a duniya ba!”

¹² Saboda haka Dawuda ya umarci mutanensa, suka kuwa kashe su. Suka yayyanka hannuwansu da kafafunsu, suka kuma rataye jikunansu kusa da tafki a Hebron. Amma suka ɗauki kan Ish-Boshet suka binne a kabarin Abner a Hebron.

5

Dawuda ya zama sarki a bisa Isra'ila
(1 Tarihi 11.1-3)

¹ Dukan kabilar Isra'ila suka zo wurin Dawuda a Hebron suka ce, “Mu nama da jininka ne. ² A dā da Shawulu yake sarauta a bisanmu, kai ne kake bi Isra'ilawa zuwa yaƙe-yaƙensu. UBANGIJI kuwa ya ce maka, ‘Za ka zama makiyayi mutanena Isra'ila, za ka kuma zama sarkinsu.’”

³ Sa'ad da dukan dattawan Isra'ila suka zo wurin Sarki Dawuda a Hebron, sarki ya yi yarjejeniya da su a gaban UBANGIJI, suka kuwa naɗa Dawuda sarki bisa Isra'ila.

⁴ Dawuda yana da shekara talatin ɗaya sa'ad da ya zama sarki, ya kuma yi mulki shekara arba'in. ⁵ A Hebron ya yi mulki a bisa Yahuda shekara bakwai da wata shida, a Urushalima kuma ya yi mulki a bisa Isra'ila da Yahuda shekara talatin da uku.

Dawuda ya kame Urushalima
(1 Tarihi 11.4-9; 14.1,2)

⁶ Sarki da mutanensa suka tafi Urushalima don su kai wa Yebusiyawan da suke zaune a can hari, Yebusiyawa suka ce wa Dawuda, “Ba za ka shiga nan ba; ko makafi da guragu kaɗai ma za su kore ka.” Suka yi tsammani suna cewa, “Dawuda ba zai iya shiga can ba.” ⁷ Duk da haka, Dawuda ya kame kagarar Sihiyona, wadda ta zama Birnin Dawuda.

⁸ A ranar, Dawuda ya ce, “Duk wanda zai kame Yebusiyawa, dole yā yi amfani da wuriyar ruwa don yā kai ga waɗannan ‘guragu da makafi’ waɗanda suke abokan gāban Dawuda.” Shi ya sa suka ce, “‘Makafi da guragu’ ba za su shiga fadan sarki ba.”

⁹ Sai Dawuda ya zauna a kagarar, ya kuma kira ta Birnin Dawuda. Ya gina wuraren da suke kewaye da ita, tun daga

madogaran gini* zuwa ciki. ¹⁰ Ya yi ta kara karfi, gama UBANGIJI Allah Maɗaukaki yana tare da shi.

¹¹ To, Hiram sarkin Taya ya aiki manzanni wurin Dawuda tare da gumaguman itacen al'ul, da kafintoci, da kuma maginan duwatsu, suka kuwa gina wa Dawuda fada. ¹² Dawuda kuwa ya gane UBANGIJI ya naɗa shi sarki bisa Isra'ila, ya kuma ɗaukaka masarautarsa saboda mutanensa Isra'ila.

(1 Tarihi 14.3-7)

¹³ Bayan ya bar Hebron, Dawuda ya kara ɗauko wa kansa waɗansu kwarƙwarai da mata a Urushalima. Aka haifa masa 'ya'ya maza da mata. ¹⁴ Waɗannan su ne sunayen 'ya'yan da aka haifa masa a can. Shammuwa, Shobab, Natan, Solomon, ¹⁵ Ibhar, Elishuwa, Nefeg, Yafiya, ¹⁶ Elishama, Eliyada da Elifelet.

Dawuda ya ci Filistiyawa da yaƙi

(1 Tarihi 14.8-17)

¹⁷ Da Filistiyawa suka ji labari an shafe Dawuda sarki a bisa Isra'ila, sai suka haura da karfi sosai don su nema shi, amma Dawuda ya ji labarin sai ya gangara zuwa mafaka. ¹⁸ To, fa, Filistiyawa suka zo suka baje ko'ina a cikin Kwarin Refayim; ¹⁹ saboda haka Dawuda ya nemi nufin UBANGIJI ya ce, "In tafi in kai wa Filistiya hari? Za ka bashe su a hannuna?"

UBANGIJI ya amsa masa ya ce, "Je ka, gama tabbatacce zan bashe Filistiyawa a hannunka."

²⁰ Saboda haka Dawuda ya tafi Ba'al-Ferazim, a can ya ci su da yaƙi. Sai ya ce, "Kamar yadda ruwa yakan fasu, haka UBANGIJI ya kakkarya abokan gaɓana a gaɓana." Saboda haka aka kira wurin Ba'al-Ferazim.† ²¹ Filistiyawa suka

* 5:9 Ko kuwa Millo † 5:20 Ba'al-Ferazim yana nufin mai girma wanda ya kakkarya.

bar gumakansu a can, Dawuda da mutanensa kuwa suka kwashe su.

²² Har yanzu Filistiyawa suka sāke haurawa suka bazu a Kwarin Refayim; ²³ saboda haka Dawuda ya nemi nufin UBANGIJI, ya kuwa ce, “Kada ka haura kai tsaye, amma ka kewaye ta bayansu ka fāḍa musu a gaban itatuwan balsam. ²⁴ Da zarar ka ji tafiya kamar na takawar sojoji tana a bisan itatuwan balsam, sai ka yi maza, gama wannan alama ce cewa UBANGIJI ya sha gabanka don yā karkashe sojojin Filistiyawa.” ²⁵ Saboda haka Dawuda ya aikata yadda UBANGIJI ya umarce shi, ya kuma karkashe Filistiyawa tun daga Geba har zuwa Gezer.

6

An kawo akwatin alkawari a Urushalima (1 Tarihi 13.1-14; 15.1-16.3,43)

¹ Dawuda ya sāke tattara zaɓaɓɓun mutanen Isra'ila, dubu talatin. ² Shi, da dukan mutanensa suka tashi daga Ba'ala-Yahuda* don su hauro da akwatin alkawarin Allah, wanda ake kira da Sunan†UBANGIJI Maɗaukaki, wanda yake zama a tsakanin kerubobin da suke a kan akwatin alkawarin. ³ Suka ɗauko akwatin alkawarin Allah a sabuwar keken yaƙi, suka kawo shi daga gidan Abinadab, wanda yake bisa tudu. Uzza da Ahiyo, 'ya'yan Abinadab maza, suka bi da keken yaƙin da akwatin alkawarin Allah yake ciki suka bi da keken yaƙin ⁴ da akwatin alkawarin Allah yake ciki‡. Ahiyo kuwa yana tafiya a gaban Abinadab.

* 6:2 Wato, Kiriyaṭ Yeyarim; da Ibraniyanci Ba'ale Yahuda, wani sunan Ba'ala-Yahuda. † 6:2 Ibraniyanci; Seftuwajin da kuma Bulget ba su da Suna. ‡ 6:4 Naɗaɗaɗun littattafan Mataccen Teku da waɗansu rubuce-rubucen hannu na Seftuwajin; Nassin Masoretik amalanke 4 suka kuma kawo shi tare da akwatin alkawarin Allah daga gidan Abinadab, wanda yake a kan tudu

⁵ Dawuda da dukan gidan Isra'ila suka yi biki sosai da dukan karfinsu a gaban UBANGIJI, da waƙoƙi,[§] da molaye, da garayu, da ganguna, da kacau-kacau da kuma kuge.

⁶ Da suka kai masussukar Nakon, sai Uzza ya miƙa hannu don yã rife akwatin alkawarin Allah, gama shanun sun yi tuntube. ⁷ Fushin UBANGIJI kuwa ya kuna a kan Uzza domin aikin rashin bangirma, saboda haka Allah ya buge shi ya kuma mutu a can kusa da akwatin alkawarin Allah.

⁸ Ran Dawuda ya ɓace gama fushin UBANGIJI ya ɓarke a kan Uzza. Shi ya sa har wa yau ana kira wurin Ferez Uzza.*

⁹ Dawuda ya ji tsoron UBANGIJI a ranar, sai ya ce, “Yaya akwatin alkawarin UBANGIJI zai iya zuwa wurina?” ¹⁰ Bai so yã ɗauki akwatin alkawarin UBANGIJI yã kasance tare da shi a Birnin Dawuda ba. A maimakon haka sai ya kai shi gidan Obed-Edom mutumin Gat. ¹¹ Akwatin Alkawarin UBANGIJI ya kasance a gidan Obed-Edom mutumin Gat har tsawon wata uku, UBANGIJI kuwa ya albarkace shi da dukan iyalinsa.

¹² To, sai aka faɗa wa Sarki Dawuda cewa, “UBANGIJI ya sa wa gidan Obed-Edom albarka da dukan abin da yake da shi, saboda akwatin alkawarin Allah.” Saboda haka sai Dawuda ya gangara ya hauru da akwatin alkawarin Allah daga gidan Obed-Edom zuwa Birnin Dawuda da farin ciki. ¹³ Sa'ad da waɗanda suke ɗaukan akwatin alkawarin UBANGIJI suka yi tafiya taki shida, sai yã yi hadayar bijimi da saniya mai ƙiba. ¹⁴ Dawuda, sanye da efod lili, ya yi ta rawa a gaban UBANGIJI da dukan karfinsa, ¹⁵ yayinda shi da dukan gidan Isra'ila suka hauru da akwatin alkawarin UBANGIJI da sowa da kuma busar ƙahoni.

§ 6:5 Dubi Littattafan Mataccen Teku, Seftuwajin da 1Tar 13.8; Nassin Masoretik biki a gaban UBANGIJI da kowane irin kayan kiɗin da aka yi da fir. * 6:8 Ferez Uzza yana nufin ɓarke a kan Uzza.

¹⁶ Sa'ad da akwatin alkawarin UBANGIJI ya shiga Birnin Dawuda, sai Mikal 'yar Shawulu ta leka ta taga ta ga Dawuda sarki yana tsalle, yana rawa a gaban UBANGIJI, sai ta rena shi a zuciyarta.

¹⁷ Suka kawo akwatin alkawarin UBANGIJI, aka ajiye shi a inda aka shirya masa a cikin tentin da Dawuda ya shirya dominsa. Dawuda kuma ya miƙa hadaya ta konawa da hadaya ta salama a gaban UBANGIJI. ¹⁸ Bayan ya gama yin hadaya ta konawa da hadaya ta salama, sai ya albarkaci mutane a cikin sunan UBANGIJI Maƙaukaki. ¹⁹ Sa'an nan ya rarraba abinci, da kosai, dabino, da waina ga kowane mutum a cikin dukan jama'ar Isra'ila, maza da mata. Dukan mutane kuwa suka watse zuwa gidajensu.

²⁰ Da Dawuda ya koma gida don yã sa wa gidansa albarka, sai Mikal 'yar Shawulu ta fito don tã tarye shi, sai ta ce, "Tabbas sarkin Isra'ila ya fiffita kansa yau, ya tuɓe a gaban bayinsa 'yan mata, kamar yadda duk marar kunya yakan yi!"

²¹ Dawuda ya ce wa Mikal, "Na yi rawana domin in girmama UBANGIJI ne, wanda ya zaɓe ni a maimakon mahaifinki ko wani daga cikin dukan gidansa, shi ne kuma ya sa ni sarki a kan Isra'ila, mutanen UBANGIJI, zan yi biki a gaban UBANGIJI. ²² Zan ma mai da kaina abin reni fiye da haka, za a kuma zama abin reni a gare ki. Amma waɗannan bayi 'yan matan da kika yi magana a kai, za su gan ni da martaba."

²³ Mikal 'yar Shawulu kuwa ba tã haifi ɗa ba har mutuwarta.

7

*Alkawarin Allah ga Dawuda
(1 Tarihi 17.1-15)*

¹ Bayan sarki ya kama zama a fadansa UBANGIJI kuma ya hutashe shi daga dukan abokan gābansa da suke kewaye da shi, ² sai ya ce wa annabi Natan, “Ga ni, ina zama a fadar katakon al’ul, amma akwatin alkawarin Allah yana zaune a tenti.”

³ Natan ya amsa wa sarki ya ce, “Duk abin da yake a zuciyyarka, sai ka yi, gama UBANGIJI yana tare da kai.”

⁴ A daren nan maganar UBANGIJI ta zo wa Natan cewa,

⁵ “Je ka faɗa wa bawana Dawuda, ‘Ga abin da UBANGIJI ya ce, kai ne za ka gina mini gida in zauna?

⁶ Ban taɓa zama a gida ba tun daga ranar da na fito da Isra’ilawa daga Masar har yā zuwa yau. Ina dai kai da kawowa a tenti, a matsayin mazaunina. ⁷ A cikin kaiwa da kawowar da nake yi cikin dukan Isra’ilawa, na taɓa ce wa wani shugabanninsu wanda na umarta su lura da mutanena Isra’ila, “Don me ba ku gina mini mazauni da katakon al’ul ba?””

⁸ “Yanzu, ka gaya wa bawana Dawuda ‘Ga abin da UBANGIJI Maɗaukaki ya ce, na ɗauko ka daga makiyaya, daga kuma garken tumaki ka zama sarki bisan mutane Isra’ila. ⁹ Na kasance tare da kai duk inda ka tafi, na kuma kawar da dukan abokan gābanka a gabanka. Yanzu zan sa sunanka yā shahara kamar sunayen shahararrun mutanen duniya. ¹⁰ Zan kuma tanada wa mutanena Isra’ila wuri, in kuma dasa su yadda za su kasance da gida kansu ba tare da an ƙara damunsu ba. Mugayen mutane ba za su ƙara wahalshe su kamar dā ba, ¹¹ yadda suka yi tun lokacin da na naɗa shugabanni bisan mutanena Isra’ila, zan kuma hutashe ka daga hannun abokan gābanka.

“UBANGIJI ya furta maka cewa UBANGIJI kansa zai kafa maka gida. ¹² Sa’ad da kwanakinka suka ƙare, za ka huta tare da kakanninka, zan tā da zuriyyarka, na

cikinka, zan kuma sa mulkinsa ya kahu. ¹³ Shi zai gina gida domin Sunana, zan kuwa kafa gadon sarautarsa har abada. ¹⁴ Zan zama Ubansa, shi kuma yã zama ɗana. Idan ya yi laifi, zan yi amfani da mutane in hukunta shi. Mutane ne za su zama bulalata. ¹⁵ Amma ba za a taɓa ɗauke ƙaunata daga gare shi yadda na ɗauke ta daga wurin Shawulu ba, shi wannan wanda na kawar daga gabanka. ¹⁶ Gidanka da kuma masarautarka za su dawwama har abada a gabana; gadon sarautarka kuma zai kahu har abada.’”

¹⁷ Natan ya gaya wa Dawuda dukan abin da Allah ya bayyana masa.

Addu'ar Dawuda
(1 Tarihi 17.16-27)

¹⁸ Sa'an nan Sarki Dawuda ya je ya zauna a gaban UBANGIJI ya ce,

“Wane ne ni, ya UBANGIJI Mai Iko Duka, ko gidana, har da ka ɗaga mu zuwa wannan matsayi? ¹⁹ Har ya zama kamar wannan bai isa ba a gabanka, ya UBANGIJI Mai Iko Duka, ka kuma yi magana game da nan gaba na gidan bawanka. Haka ka saba yi da mutane, ya UBANGIJI Mai Iko Duka?

²⁰ “Me kuma Dawuda zai ce maka? Gama ka san bawanka, ya UBANGIJI Mai Iko Duka. ²¹ Gama saboda maganarka da kuma bisa ga nufinka, ka aikata wannan babban abu, ka kuma sanar da bawanka.

²² “Kai mai girma ne, ya UBANGIJI Mai Iko Duka! Babu wani kamar ka, babu kuma wani Allah sai kai; kamar yadda muka ji da kunnuwanmu. ²³ Wane ne kuma yake kamar da mutanenka Isra'ila, al'umma guda a duniya wadda Allah ya fita don yã kuɓutar wa kansa, ya kuma yi suna wa kansa, ya kuma aikata manyan abubuwa da kuma al'amuran banmamaki ta wurin korin al'ummai da allolinsu daga gaban mutanenka,

waɗanda ka kuɓutar daga Masar?*

²⁴ Ka kafa mutanenka Isra'ila kamar naka na kanka har abada, kai kuma, ya UBANGIJI, ka zama Allahnsu.

²⁵ “Yanzu kuwa, ya UBANGIJI Allah, ka cika alkawarin da ka yi game da bawanka da gidansa. Ka yi kamar yadda ka alkawarta, ²⁶ domin sunanka yã kasance da girma har abada. Sa'an nan mutane za su ce, ‘UBANGIJI Maɗaukaki, Allah ne a bisa Isra'ila!’ Kuma gidan bawanka Dawuda zai kahu a gabanka.

²⁷ “Ya UBANGIJI Maɗaukaki, Allah na Isra'ila, ka bayyana wa bawanka cewa, ‘Zan gina maka gida.’ Saboda haka bawanka ya sami karfin hali yã miƙa maka wannan addu'a. ²⁸ Ya UBANGIJI Mai Iko Duka, kai Allah ne! Maganarka da aminci take, ka kuma yi wa bawanka waɗannan abubuwa masu kyau. ²⁹ In ya gamshe ka, bari ka albarkaci gidan bawanka don yã dawwama a gabanka har abada; gama kai, ya UBANGIJI Mai Iko Duka, ka riga ka yi magana, kuma saboda kai ka sa albarka ga gidan bawanka, lalle zai kasance da albarka har abada.”

8

Nasarorin Dawuda (1 Tarihi 18.1-13)

¹ Ana nan, sai Dawuda ya ci Filistiyawa da yaƙi, ya kawo karshen mulkinsu a kasar, ya kuma ƙwace kasar Meteg Amma daga hannun Filistiyawa.

² Haka kuma Dawuda ya ci Mowabawa. Ya sa suka kwanta a ƙasa, ya kuma auna su da igiya. Kowane awo biyu ya sa a kashe su, amma awo na uku sai yã sa a bar su

* 7:23 Dubi Seftuwajin da kuma 1Tar 17.21; Ibraniyanci abubuwan banmaki domin ƙasarka da kuma a gaban mutanenka, waɗanda ka kuɓutar daga Masar, daga al'ummai da allolinsu.

da rai. Saboda haka Mowabawa suka zama bayin Dawuda, suka kuma kawo masa haraji.

³ Ban da haka, Dawuda ya yaƙi Hadadezer ɗan Rehob, sarkin Zoba. Wannan ya faru a lokacin da Hadadezer yake kan hanyarsa zuwa Kogin Yuferites don yã sãke mai da wurin a ƙarƙashin ikonsa. ⁴ Dawuda ya kame keken yaƙinsa guda dubu, mahayan keken yaƙinsa dubu bakwai*, da sojojin ƙasa dubu ashirin. Ya yayyanke agaran dawakan duka amma ya bar dawakai kekunan yaƙi ɗari.

⁵ Sa'ad da Arameyawan Damaskus suka zo don su taimaki Hadadezer sarkin Zoba, sai Dawuda ya karkashe dubu ashirin da biyunsu. ⁶ Ya ajiye ƙungiyoyi sojoji a masarautar Arameyawan Damaskus, Arameyawa kuwa suka zama bayinsa, suka biya shi haraji. UBANGIJI ya ba Dawuda nasara a duk inda ya tafi.

⁷ Dawuda ya kwashe garkuwoyin zinariya na shugaban-nin sojojin Hadadezer ya kawo Urushalima. ⁸ Daga Teba† da Berotai, garuruwan da suke ƙarƙashin Hadadezer, Sarki Dawuda ya kwashe tagulla masu yawan gaske.

⁹ Da Towu‡ sarkin Hamat ya ji cewa Dawuda ya ci dukan rundunar Hadadezer, ¹⁰ sai ya aiki ɗansa Yoram§ wurin Sarki Dawuda yã gaishe, yã kuma yi masa barka saboda nasarar da ya yi a kan Hadadezer, gama Hadadezer nan ya hana Towu sakewa. Yoram ya tafi ɗauke da kayan azurfa, da na zinariya, da na tagulla.

* 8:4 Seftuwajin (duba kuma Naɗaɗɗun Littattafan Matacce Teku da kuma 1Tar 18.4); Nassin Masoretik kame mahayan keken yaƙinsa ɗari goma sha bakwai † 8:8 Dubi waɗansu rubuce-rubucen hannun Seftuwajin (dubi kuma 1Tar 18.8); Ibraniyanci Beta. ‡ 8:9 Da Ibraniyanci Toi, wani suna na Towu; haka ma a aya 10. § 8:10 Wani suna na Hadoram

¹¹ Sarki Dawuda kuwa ya keɓe waɗannan kayayyaki wa UBANGIJI, yadda ya yi da zinariya, da kuma azurfa daga dukan al'umman da ya mallaka, ¹² wato, azurfa da zinariyan mutanen Edom, da na Mowabawa, da na Ammonawa, da na Filistiyawa, da na Amalekawa, da ganimar Hadadezer ɗan Rehob, sarkin Zoba.

¹³ Dawuda kuwa ya kara zama shahararre bayan ya dawo daga kai wa kasar Aram hari, daga nan sai ya je ya karkashe mutanen Edom* dubu goma sha takwas a Kwarin Gishiri.

¹⁴ Ya ajiye rundunar sojoji ko'ina a Edom, dukan mutanen Edom kuwa suka zama bayin Dawuda. UBANGIJI ya ba wa Dawuda nasara a duk inda ya tafi.

Hafsoshin Dawuda

(1 Tarihi 18.14-17)

¹⁵ Dawuda ya yi mulkin dukan kasar Isra'ila, yana yin wa dukan jama'arsa shari'ar gaskiya da adalci. ¹⁶ Yowab ɗan Zeruhiya ya zama shugaban sojoji; Yehoshafat ɗan Ahilud kuwa shi ne marubucin tarihi; ¹⁷ Zadok ɗan Ahitub da Ahimelek ɗan Abiyatar, su ne firistoci; Serahiya kuma sakatare; ¹⁸ Benahiya ɗan Yehohiyada ne shugaban Keretawa da Feletiyawa, wato, sojoji masu gadin Dawuda, sa'an nan 'ya'yan Dawuda maza su ne mashawartan sarki.†

9

Dawuda da Mefiboshet

* ^{8:13} Kaɗan a cikin rubuce-rubucen hannu na Ibraniyanci, Seftuwajin da kuma Siriyak (dubi kuma 1Tar 18.12); yawancin rubuce-rubucen hannu na Ibraniyanci suna da Aram (wato, Arameyawa). † ^{8:18} Ko kuwa su ne firistoci

¹ Wata rana Dawuda ya yi tambaya ya ce, “Akwai wani har yanzu da ya rage a gidan Shawulu wanda zan nuna masa alheri saboda Yonatan?”

² To, akwai wani bawa na gidan Shawulu mai suna Ziba. Sai aka kira shi yā bayyana a gaban Dawuda, sarki ya ce masa, “Kai ne Ziba?”

Sai ya ce, “I, ni ne, ranka yā daɗe.”

³ Sa'an nan sarki ya yi tambaya ya ce, “Babu wani har yanzu da ya rage a gidan Shawulu don in nuna masa alherin Allah?”

Ziba ya ce wa sarki, “Har yanzu akwai ɗan Yonatan da ya rage, sai dai shi gurgu ne a dukan kafafu.”

⁴ Sarki ya ce, “Ina yake?”

Ziba ya ce, “Yana a gidan Makir ɗan Ammiyel a Lo Debar.”

⁵ Saboda haka Sarki Dawuda ya umarta aka kawo shi daga gidan Makir ɗan Ammiyel, daga Lo Debar.

⁶ Sa'ad da Mefiboshet ɗan Yonatan, ɗan Shawulu, ya zo wurin Dawuda, sai ya rusuna har ƙasa ya yi gaisuwar bangirma.

Dawuda ya ce, “Mefiboshet!”

Shi kuwa ya amsa ya ce, “Ranka yā daɗe, ga ni, bawanka.”

⁷ Dawuda ya ce, “Kada ka ji tsoro, gama tabbatacce zan nuna maka alheri saboda mahaifinka Yonatan. Zan mayar maka da dukan ƙasar da take ta kakanka Shawulu, kullum kuma za ka ci a teburina.”

⁸ Mefiboshet ya rusuna ya ce, “Ni ne wa har da za ka kula da ni? Ai! Ni bawanka ne da bai ma fi mataccen kare daraja ba.”

⁹ Sai sarki ya kira Ziba bawan Shawulu, ya ce masa, “Na ba wa jikan maigidanka kome da yake na Shawulu da iyalinsa ¹⁰ Kai da 'ya'yanka maza da bayinka za ku riƙa yin masa noma, ku kuma kawo hatsin, don jikan maigidanka

yā sami abinci. Mefiboshet kuma, jikan maigidanka, zai riƙa ci a teburina.” (Ziba kuwa yana da 'ya'ya maza goma sha biyar da kuma bayi ashirin.)

¹¹ Sai Ziba ya ce wa sarki, “Bawanka zai aikata dukan abin da ranka yā daƙe sarki, ya umarce shi.” Saboda haka Mefiboshet ya riƙa ci a teburin Dawuda kamar sauran 'ya'yan sarki.

¹² Mefiboshet yana da wani ƙaramin ɗa sunansa Mika, dukan iyalin gidan Ziba kuwa bayin Mefiboshet ne.

¹³ Mefiboshet ya zauna a Urushalima, gama kullum yana ci a teburin sarki, shi kuwa gurgu ne a dukan ƙafafu.

10

Dawuda ya ci Ammonawa da yaƙi (1 Tarihi 19.1-19)

¹ Ana nan sai sarkin Ammonawa ya rasu, ɗansa Hanun kuwa ya gāje shi a matsayin sarki. ² Dawuda ya yi tunani a ransa ya ce, “Zan yi wa Hanun ɗan Nahash alheri kamar yadda mahaifinsa ya yi mini.” Saboda haka sai Dawuda ya aiki jakadu su yi masa ta'aziyyar mutuwar mahaifinsa.

Sa'ad da mutanen Dawuda suka isa ƙasar Ammonawa, ³ sai manyan mutanen Ammonawa suka ce wa Hanun shugabansu, “Kana tsammani Dawuda yana girmama mahaifinka ne da ya aiko da jakadu su kawo maka ta'aziyya? Ai, wayo ya yi don yā ga asirin birninmu, yā san ƙarfinmu, yā kuma ci mu da yaƙi.” ⁴ Saboda haka Hanun ya kama mutanen Dawuda ya aske rabin gemun kowannensu, ya yayyage rigunarsu daidai ɗuwawu, sa'an nan ya sallame su.

⁵ Sa'ad da aka gaya wa Dawuda game da wannan, sai ya aiki manzanni su taryi waɗannan mutanen da aka ci mutuncinsu, gama an wulakanta su ƙwarai. Sai sarki ya ce

musu, “Ku dakata a Yeriko har sai gemunku ya sāke girma, sa’an nan ku dawo.”

⁶ Da Ammonawa suka gane cewa Dawuda ya ji fushi da su sosai saboda abin da suka yi, sai suka yi hayar sojojin kasar Arameyawa dubu ashirin daga Bet Rehob da Aram-Zoba, suka kuma yi hayar sarkin Ma’aka tare da mutum dubu ɗaya, suka kuma yi hayar maza dubu goma sha biyu daga Tob.

⁷ Da jin haka, Dawuda ya tura Yowab da dukan sojojin yaƙi. ⁸ Ammonawa suka fita suka ja dāgār yaƙi a ƙofar shiga birninsu, yayinda Aram-Zoba, da na Rehob, da mutane Tob, da kuma na Ma’aka, suka ja tasu dāgār a karkara.

⁹ Yowab ya ga cewa an ja masa dāgār yaƙi gaba da baya; saboda haka sai ya zaɓi waɗansu shahararrun sojoji cikin Isra’ila, ya sa su gabza da Arameyawa. ¹⁰ Ya sa sauran mutanen a ƙarƙashin Abishai ɗan’uwansa, ya sa su gabza da Ammonawa. ¹¹ Yowab ya ce, “In Arameyawa suka fi ƙarfina, sai ku kawo mini gudummawa; amma in Ammonawa suka fi ƙarfinku, sai mu kawo muku gudummawa. ¹² Ku yi ƙarfin hali, mu kuma yi yaƙi da ƙarfin zuciya saboda mutanenmu da kuma birane Allahnmu. UBANGIJI zai yi abin da yake da kyau a idanunsa.”

¹³ Sa’an nan Yowab da rundunar da take tare da shi suka ci gaba don su gabza da Arameyawa, Arameyawa kuwa suka gudu a gabansa. ¹⁴ Da Ammonawa suka ga Arameyawa suna gudu, sai su ma suka ruga da gudu a gaban Abishai, suka shiga cikin birni. Sa’an nan Yowab ya komo Urushalima daga wurin yaƙin da ya yi da Ammonawa.

¹⁵ Bayan Arameyawa suka ga Isra’ila ta ci su da yaƙi, sai suka sāke tattara kansu. ¹⁶ Hadadezer sarkin Zoba ya aika a kawo Arameyawan da suke ketaren Kogin Yuferites.

Suka iso Helam a karkashin shugabancin Shobak, shugaban dukan sojojin Hadadezer.

¹⁷ Da aka gaya wa Dawuda wannan, sai ya tattara dukan Isra'ila, ya ketare Urdun, ya je Helam. Arameyawa suka ja dāgār yakinsu, suka kara da Dawuda. ¹⁸ Amma Arameyawa suka gudu a gaban Isra'ila, Dawuda kuwa ya kashe mahayan keken yakinsu dari bakwai, da sojojin kasa dubu arba'in. Ya bugi Shobak, shugaban kungiyar sojansu ya kuwa mutu a can. ¹⁹ Sa'ad da dukan sarakuna waƙanda suke abokan tarayya na Hadadezer suka ga Isra'ila sun ci su da yaƙi, sai suka yi sulhu da Isra'ilawa, suka kuma zama bayinsu.

Wannan ya sa Arameyawa suka ji tsoron kara kai wa Ammonawa gudummawa.

11

Dawuda da Batsheba (1 Tarihi 20.1)

¹ Da bazara, a lokacin da sarakuna sukan fita zuwa yaƙi, sai Dawuda ya aiki Yowab tare da mutanen sarki, da dukan Isra'ila. Suka je suka hallaka Ammonawa, suka kuma yi wa Rabba kwanton ƙauna. Amma Dawuda ya yi zamansa a Urushalima.

² Wata rana da yamma, Dawuda ya tashi daga gadonsa, ya zaga kewaye a rufin fadansa. Daga rufin ya ga wata mace tana wanka. Matar kyakkyawa ce ƙwarai. ³ Sai Dawuda ya aiki wani yā bincika ko wace ce ita, sai mutumin ya dawo ya ce, “Wannan ba Batsheba ba ce, 'yar Eliyam matar Uriya, mutumin Hitti?” ⁴ Sa'an nan Dawuda ya aiki manzanni su kawo masa ita. Ta zo wurinsa shi kuma ya kwana da ita (A lokacin kuwa ta gama tsarkake

kanta ke nan daga jinin haila.) Sa'an nan* ta tafi gida. ⁵Matar ta yi ciki, ta kuwa aika wa Dawuda, tana cewa, "Ina da ciki."

⁶ Saboda haka Dawuda ya aika saƙo wa Yowab ya ce, "Ka aiko mini da Uriya mutumin Hitti." Yowab kuwa ya aika da shi wajen Dawuda. ⁷ Da Uriya ya zo wurinsa, sai Dawuda ya tambaye shi lafiyar Yowab da sojojin, da kuma yaya yakin yake tafiya. ⁸ Sa'an nan Dawuda ya ce wa Uriya, "Gangara gidanka ka wanke kafafunka." Saboda haka Uriya ya bar fadar, sarki kuma ya aika masa da kyauta. ⁹ Amma Uriya ya kwanta a kofar fada tare da dukan bayin maigidansa, bai kuwa tafi gidansa ba.

¹⁰ Da aka gaya wa Dawuda, "Uriya bai tafi gida ba," sai Dawuda ya tambaye shi ya ce, "Ba ka zo daga wuri mai nisa ba? Me ya sa ba ka je gida ba?"

¹¹ Sai Uriya ya ce wa Dawuda, "Akwatin Alkawari, da Isra'ila, da Yahuda suna zama cikin tentuna, kuma maigidana Yowab da mutanen ranka yã daɗe suna a sansani a fili. Yaya zan je gidana in ci in sha in kuma kwana da matata? Muddin kana a raye, ba zan yi irin wannan abu ba!"

¹² Sai Dawuda ya ce masa, "Ka kara dakata a nan kwana ɗaya, gobe kuwa in sallame ka." Saboda haka Uriya ya dakata a Urushalima a ranar, da kuma ta biye. ¹³ Dawuda ya gayyace shi, ya kuwa ci ya sha tare da shi, Dawuda ya sa ya bugu tilis. Amma da yamma Uriya ya koma ya kwanta a tabarmarsa cikin bayin maigidan sarki; bai je gida ba.

¹⁴ Da safe Dawuda ya rubuta wa Yowab wasiƙa ya ba wa Uriya. ¹⁵ A ciki wasiƙar ya rubuta, "Tura Uriya a gaba inda yafi ya fi zafi. Sa'an nan ka janye daga gare shi don a buge shi yã mutu."

* 11:4 Ko kuwa da ita. Sa'ad da ta tsarkake kanta daga al'adarta

¹⁶ Saboda haka yayinda Yowab ya kai yaƙi kusa da birnin, sai tura Uriya a inda ya sani akwai jarumawan Ammon na gaske. ¹⁷ Sa'ad da mutanen garin suka fito suka yaƙi Yowab, sai waƙansu mutane daga sojojin Dawuda suka mutu; Uriya mutumin Hitti ma ya mutu.

¹⁸ Yowab ya aika wa Dawuda cikakken labari batun yaƙin. ¹⁹ Ya umarci manzon ya ce, "Da ka gama yin wa sarki wannan batun yaƙin, ²⁰ watakila sarki yā husata, yā tambaye ka, 'Me ya sa kuka je kusa da birnin don ku yi yaƙi? Ba ku san cewa za su yi harbi daga katanga ba? ²¹ Wane ne ya kashe Abimelek ƙan Yerub-Beshet?† Ba mace ce ta jefa dutsen niƙa a kansa daga katanga, ta haka ya mutu a Tebez ba? Me ya sa kuka je kurkusa da katangar?' In ya tambaye ka wannan, sai ka ce masa, 'Har bawanka Uriya mutumin Hitti ma ya mutu.'"

²² Manzon ya tashi ya tafi, da ya iso kuwa sai ya gaya wa Dawuda dukan abin da Yowab ya aike shi yā faƙa. ²³ Manzon ya ce wa Dawuda, "Mutanen sun sha kanmu suka fito suka yaƙe mu a fili, amma muka kore su har kofar birni. ²⁴ Sa'an nan maharba suka yi ta harbi daga katanga har waƙansu mutanen sarki suka mutu. Ban da haka ma, Uriya mutumin Hitti bawan sarki ya mutu."

²⁵ Dawuda ya ce wa manzon, "Ka gaya wa Yowab, 'Kada ka bar wannan yā dame ka; yadda takobi ya lamushe wannan, haka zai lamushe wancan ma. Ku ƙara matsa wa garin lamba, ku hallaka shi.' Ka faƙa haka don ka ƙarfafa Yowab."

²⁶ Da matar Uriya ta ji cewa mijinta ya mutu, sai ta yi makoki saboda shi. ²⁷ Bayan kwanakin makoki suka ƙare, Dawuda ya sa aka kawo ta gidansa, ta kuwa zama matarsa,

† 11:21 An kuma san shi kamar Yerub-Ba'al (wato, Gideyon).

ta kuma haifa masa ɗa. Sai dai abin da Dawuda ya yi bai gamshi UBANGIJI ba.

12

Natan ya tsawata wa Dawuda

¹ UBANGIJI ya aiki Natan wurin Dawuda. Da ya tafi wajensa, sai ya ce, “An yi waɗansu mutum biyu a wani gari, ɗaya mai arziki, ɗayan kuma matalauci. ² Mai arzikin yana da babban garken tumaki, da kuma shanu, ³ amma matalauci ba shi da kome sai 'yar tunkiyar da ya sayo. Ya yi kiwonta, ta kuwa yi girma tare shi da yaransa. Takan ci tare da shi ta sha ruwa a kwaf nasa, har ma ta kwanta a kirjinsa. Ta ma zama kamar 'ya a gare shi.

⁴ “To, sai ga wani baƙo ya zo wurin mai arzikin nan, amma mai arzikin ya ƙi yã kama tunkiyarsa, ko saniyarsa yã yanka don yã shirya wa baƙon da ya zo abinci. A maimako, sai ya je ya kama 'yar tunkiyar nan ta matalaucin ya yanka ya shirya wa mutumin da ya zo masa.”

⁵ Dawuda ya husata ƙwarai da mutumin, ya ce wa Natan, “Muddin UBANGIJI yana a raye, mutumin da ya yi wannan ya cancanci yã mutu! ⁶ Dole yã biya diyyar tunkiyar nan sau huɗu, domin ya aikata haka ba tausayi.”

⁷ Sai Natan ya ce wa Dawuda, “Kai ne mutumin! Ga abin da UBANGIJI, Allah ya ce, ‘Na naɗa ka sarki bisa Isra'ila, na kuma cece ka daga hannun Shawulu. ⁸ Na ba ka gidan maigidanka, da matan maigidanka duka. Na ba ka gidan Isra'ila da Yahuda. Da a ce dukan waɗannan sun kãsa maka, ai, da na ƙara maka. ⁹ Me ya sa ka rena maganar UBANGIJI ta wurin yin mugunta haka a idonsa? Ka kashe Uriya mutumin Hitti da takobi, ka kuma ɗauki matarsa tã zama matarka. Ka kashe shi da takobin Ammonawa. ¹⁰ To, fa, takobi ba zai taɓa rabu da gidanka ba, domin ka rena

ni, ka kuma kwace matar Uriya mutumin Hitti ta zama matarka.’

¹¹ “Ga abin da UBANGIJI yana cewa, ‘Daga cikin iyalinka zan kawo masifa a kanka. A idanunka zan dauki matanka in ba wa wani da yake kusa da kai, zai kuwa kwana da su da rana tsaka. ¹² Ka aikata wannan a boye, amma zan aikata wannan da rana tsaka, a gaban dukan Isra’ila.’”

¹³ Sai Dawuda ya ce wa Natan, “Na yi wa UBANGIJI zunubi.”

Natan ya ce, “UBANGIJI ya yafe maka zunubin. Ba za ka mutu ba. ¹⁴ Amma saboda ka yi haka ka sa abokan gaba suka rena UBANGIJI,* yaron da aka haifa maka zai mutu.”

¹⁵ Bayan Natan ya tafi gida, sai UBANGIJI ya bugi yaron da matar Uriya ta haifa wa Dawuda, ya kuwa kamu da ciwo. ¹⁶ Dawuda ya roki Allah saboda yaron. Ya yi azumi, ya kuma shiga gidansa ya kwana kwance a kasa. ¹⁷ Dattawan iyalinsa suka tsaya kusa da shi don su daga shi daga kasa, amma ya ki, bai kuwa ci wani abu tare da su ba.

¹⁸ A rana ta bakwai sai yaron ya rasu. Barorin Dawuda suka ji tsoro su gaya masa cewa yaron ya mutu, gama sun yi tunani cewa, “Yayinda yaron yake da rai, mun yi magana da Dawuda bai ji mu ba. Yaya za mu gaya masa yaron ya mutu? Ai, zai yi wa kansa barna.”

¹⁹ Dawuda ya gane bayinsa suna wa juna radan wani abu, sai ya gane yaron ya mutu. Sai ya ce, “Yaron ya rasu ko?”

Suka ce, “I, ya rasu.”

²⁰ Sa’an nan Dawuda ya tashi daga kasa. Bayan ya yi wanka, ya shafa mai, ya kuma canja rigunarsa, sa’an nan

* ^{12:14} Nassin Masoretik; wani daɗaɗɗen naɗaɗɗen littafin al’adar Ibraniyanci yana da wannan ka nuna cikakken reni wa UBANGIJI.

ya shiga gidan UBANGIJI ya yi sujada. Sai ya tafi gidansa, ya nemi a ba shi abinci, aka ba shi, ya kuwa ci.

²¹ Barorinsa suka ce masa, “Me ya sa kake yin haka? Yayinda yaron yake da rai, ka yi azumi, ka kuma yi kuka, amma yanzu da yaron ya mutu, ka tashi, ka kuma ci abinci!”

²² Ya ce musu, “Yayinda yaron yake da rai, na yi azumi, na kuma yi kuka. Na yi tunani na ce, ‘Wa ya sani? Ko UBANGIJI zai yi mini alheri yã bar yaron yã rayu.’” ²³ Amma yanzu da ya mutu, me zai sa in yi azumi? Zan iya dawo da shi ne? Ni zan je wajensa, ba shi zai dawo wurina ba.”

²⁴ Sai Dawuda ya yi wa matarsa Batsheba ta'aziyya, ya kuma tafi wurinta ya kwana da ita. Ta kuma haifi d̄a, suka ba shi suna Solomon. UBANGIJI ya kaunace shi; ²⁵ kuma saboda UBANGIJI ya kaunace shi, sai ya aika da saƙo ta wurin annabi Natan yã ba shi suna Yedidiya.†

(1 Tarihi 20.1-3)

²⁶ Ana cikin haka, sai Yowab ya yi yaƙi da Rabba na Ammonawa, ya kuma kwace babban birnin. ²⁷ Sa'an nan Yowab ya aika manzanni wurin Dawuda yana cewa, “Na yaƙi Rabba na kuma kwace hanyar samun ruwanta. ²⁸ Yanzu fa ka tattara saura rundunoni ka fãdã wa birnin ka ci shi. In ba haka ba zan karɓe birnin, a kuma kira shi da sunana.”

²⁹ Saboda haka Dawuda ya tattara sauran rundunar sojojin suka tafi Rabba suka fãdã masa suka kuma ci shi. ³⁰ Ya d̄auke rawanin daga kan sarkinsu,‡ nauyinsa ya kai talenti§, na zinariya, an kuma yi masa ado da duwatsu masu daraja, aka aza shi a kan Dawuda. Ya kuma kwashe ganima mai yawa daga garin. ³¹ Ya fito da mutanen da

† 12:25 Yedidiya yana nufin kaunace na UBANGIJI. ‡ 12:30 Ko kuwa na Milkom (wato, Molek). § 12:30 Wato, wajen fam 75 (wajen kilo 34)

suke a can, ya sa su su yi aiki da zarto, da diga, da kuma gatari, ya kuma sa su bugan bulok. Haka ya yi wa dukan garuruwan Ammonawa. Sa'an nan Dawuda da dukan sojoji suka koma Urushalima.

13

Amnon da Tamar

¹ Ana nan sai Amnon dan Dawuda ya fara son Tamar, kyakkyawar 'yar'ubar Absalom dan Dawuda.

² Amnon ya matsu kwarai har abin ya sa shi ciwo saboda kanuwarsa Tamar. Ya gane zai zama da wuya ya sadu da Tamar ita kaƙai, gama ba ta taƙa kwana da namiji ba.

³ To, Amnon yana da wani aboki mai suna Yonadab, dan Shimeya, dan'uban Dawuda. Yonadab dai mai wayo ne kwarai. ⁴ Ya tambayi Amnon ya ce, "Don me kowace safiya fuskarka a face take? Kai ba yaron sarki ba ne? Faƙa mini, me ke faruwa?"

Amnon ya ce masa, "Ina son Tamar kanuwar wan nawa Absalom ne."

⁵ Yonadab ya ce, "Je gado ka kwanta kamar ba ka da lafiya. Sa'ad da mahaifinka ya zo ganinka, sai ka ce masa, 'Ina so kanuwata Tamar ta kawo mini wani abu in ci. Bari ta shirya abincin a gabana don in ganta, in kuma ci daga hannunta.'"

⁶ Sai Amnon ya kwanta sai ka ce yana ciwo. Da sarki ya zo don ganinsa, sai Amnon ya ce, "Zan so kanuwata Tamar ta zo ta shirya mini abinci a gabana, don in ci daga hannunta."

⁷ Dawuda kuwa ya aika wa Tamar a fada, ya ce, "Ki je gidan Amnon dan'uwanki, ki yi masa abinci." ⁸ Saboda haka Tamar ta tafi gidan dan'uwanta Amnon, wanda yake kwance. Ta dauki fulawa, ta kwaƙa, ta yi burodi a gabansa ta toya shi. ⁹ Sa'an nan ta juye a kasko ta ba shi burodin, amma ya fi ci.

Amnon ya ce, “A sa kowa yā fita daga nan.” Saboda haka kowa ya fita ya bar shi. ¹⁰ Sa'an nan Amnon ya ce wa Tamar, “Kawo abincin a nan a cikin ɗakin kwanciyata, don in ci daga hannunki.” Tamar kuwa ta ɗauki burodin da ta toya, ta kawo wa ɗan'uwanta Amnon a ciki ɗakin kwanciyarsa. ¹¹ Amma da ta kai masa don yā ci, sai ya cafke ta ya ce, “Zo in kwana da ke, 'yar'uwata.”

¹² Ta ce, “Kada ka yi wannan ɗan'uwana! Kada ka tilasta ni. Bai kamata a yi irin wannan abu a Isra'ila ba! Kada ka yi wannan mugun abu. ¹³ Ni fa, ina zan sa kaina saboda kunya? Kai kuma za ka zama kamar wani mugun wawa a Isra'ila. Ina rokonka ka yi wa sarki magana; ba zai hana ni aurenka ba.” ¹⁴ Amma Amnon ya ƙi yā saurare ta, da yake ya fi ta ƙarfi, sai ya yi mata fyace.

¹⁵ Bayan ya yi lalata da ita sai Amnon ya ƙi ta da mummunan kiyayya. Zahiri ya ƙi ta fiye da ya ƙaunace ta. Sai Amnon ya ce mata, “Tashi, ki fita!”

¹⁶ Ta ce, “A'a! Korina zai fi muni da abin da ka riga ka yi mini.”

Amma ya ƙi yā saurare ta. ¹⁷ Sai ya kira bawansa ya ce, “Fitar da matan nan daga nan, ka rufe ƙofa.” ¹⁸ Saboda haka bawansa ya fitar da ita, ya kuma sa aka rufe ƙofa. Tana sanye da doguwar riga mai kayan ado masu tsada,* gama wannan ne irin kayan da budurwai 'ya'yan sarki mata suke sawa. ¹⁹ Sai Tamar ta zuba toka a kanta, ta kuma yayyage doguwar riga mai kayan adon† da take sanye da shi. Ta sa hannunta a kai, ta tafi tana kuka da ƙarfi.

²⁰ Absalom ɗan'uwanta ya ce mata, “Amnon, ɗan'uwanki ya ɓata ki ko? To, ki yi shiru 'yar'uwata; ai, ɗan'uwanki ne. Kada wannan abu yā dame ki.” Tamar

* 13:18 Ba a tabbatar da ma'anar kalman nan a Ibraniyanci ba. † 13:19 Ba a tabbatar da kalmar Ibraniyancin nan ba.

kuwa ta zauna a gidan ɗan'uwanta Absalom, zaman kaɗai.

²¹ Da Sarki Dawuda ya ji dukan abin da ya faru, sai ya husata kwarai. ²² Absalom kuwa bai yi wa Amnon wata magana ta alheri ko ta mugunta ba; ya ƙi jinin Amnon domin ya ci mutuncin kanuwarsa Tamar.

Absalom ya kashe Amnon

²³ Bayan shekaru biyu, sa'ad da masu askin tumakin Absalom suna Ba'al-Hazor, kusa da iyakar Efraim, sai ya gayyaci dukan 'ya'yan sarki maza a can. ²⁴ Sai Absalom ya je wurin sarki ya ce, "Bawanka ya sa masu askin tumaki sun zo. Ko sarki da fadawansa za su zo tare da ni?"

²⁵ Sarki ya ce, "A'a ɗana, bai kamata dukanmu mu tafi ba; don kada nauyi yā yi maka yawa." Absalom dai ya ɗage, duk da haka sarki ya ƙi yā je, sai dai ya albarkace shi.

²⁶ Sa'an nan Absalom ya ce, to, "In ba za ka ba, ina rokonka bari Amnon ɗan'uwana yā zo tare da mu."

Sarki ya ce masa, "Don me zai tafi tare da kai?" ²⁷ Amma Absalom ya nace don sarki yā yarda, saboda haka sarki ya bar Amnon da sauran 'ya'yan sarki maza su tafi tare da shi.

²⁸ Absalom ya umarci mutanensa ya ce, "Ku saurara! Sa'ad da Amnon ya bugu sosai da giya na kuma ce muku, 'Ku bugi Amnon,' sai ku kashe shi. Kada ku ji tsoro. Ashe, ba ni ne na ba ku wannan umarni ba? Ku yi ƙarfin hali, ku kuma yi jaruntaka." ²⁹ Saboda haka mutanen Absalom suka yi wa Amnon abin da Absalom ya umarta. Sai dukan sauran 'ya'yan sarki maza suka hau dawakansu suka gudu.

³⁰ Yayinda suke kan hanyarsu, sai labari ya kai kunnen Dawuda cewa, "Absalom ya kashe dukan 'ya'yan sarki maza; ko ɗayansu Absalom bai rage ba." ³¹ Sai sarki ya tashi, ya yage tufafinsa, ya kuma kwanta a ƙasa; dukan bayinsa kuwa suka tsaya da rigunansu yagaggu.

³² Amma Yonadab, ɗan Shimeya ɗan'uwan Dawuda ya ce, "Kada ranka yã daɗe yã yi tunani cewa an kashe dukan 'ya'yan sarki maza; Amnon ne kaɗai ya mutu. Wannan ce niyyar Absalom tun lokacin da Amnon ya yi wa Tamar 'yar'uwan sa fyaɗe. ³³ Kada mai girma sarki yã damu da jita-jitan nan cewa an kashe dukan 'ya'yan sarki maza. Amnon ne kaɗai ya mutu."

³⁴ Ana cikin haka, sai Absalom ya gudu.

To, mutumin da yake tsaro a wannan lokaci ya ɗaga kai sai ya ga mutane da yawa a hanya, yamma da shi, suna gangarowa daga gefen tudu. Sai mai tsaron ya je ya gaya wa sarki cewa, "Na ga mutane ta wajen Horonayim, a gefen tudu."†

³⁵ Yonadab ya ce wa Sarki, "Duba, ga 'ya'yan sarki maza sun zo; ya faru kamar dai yadda bawanka ya faɗa."

³⁶ Yana gama magana, sai ga 'ya'yan sarki maza suka shigo suna kuka da karfi. Sarki ma da dukan bayinsa suka yi kuka mai zafi.

³⁷ Absalom ya gudu ya tafi wurin Talmai ɗan Ammihud, sarkin Geshur. Amma Sarki Dawuda ya yi ta makokin ɗansa kowace rana.

³⁸ Bayan Absalom ya gudu sai ya je wurin Geshur, ya zauna a can shekara uku. ³⁹ Sai zuciyar sarki Dawuda ya komo kan Absalom, gama an yi masa ta'aziyya game da mutuwar Amnon.

14

Absalom ya koma Urushalima

¹ Yowab, ɗan Zeruhiya ya gane cewa zuriyar sarki ta koma ga Absalom. ² Saboda haka Yowab ya aiki wani zuwa Tekowa, ya sa a zo da wata mace mai hikima. Ya ce mata,

† 13:34 Seftuwajin; Ibraniyanci ba su da wannan jumli.

“Ki yi kamar kina makoki. Ki sa rigar makoki, kada kuwa ki shafa mai. Ki yi kamar macen da ta yi kwanaki da yawa, tana makokin matattu. ³ Sa’an nan ki je wurin sarki, ki ce masa haka.” Sai Yowab ya faɗa mata duk abin da za ta faɗa.

⁴ Da macen da ta fito daga Tekowa ta je wajen sarki, sai ta rusuna har ƙasa don bangirma, sai ta ce, “Ka taimake ni, ya sarki!”

⁵ Sarki ya ce mata, “Mece ce matsalarki?”

Sai ta ce, “Tabbatacce, ni gwauruwa ce; mijina ya mutu. ⁶ Baiwarka tana da ’ya’ya maza biyu. Suka yi faɗa da juna a fili, kuma ba wanda yake can don yā raba su. Dayan ya bugi ɗayan, ya kashe shi. ⁷ To, ga duk iyali sun hau kan baiwarka, suna cewa, ‘Ki ba mu ɗayan da ya kashe ɗan’uwansa mu kashe don ran ɗan’uwansa da ya kashe; sa’an nan za mu hallaka magājin shi ma.’ Za su kashe garwashin wuta mai ci da nake da shi kaɗai, su bar mijina ba suna, ba jika, a duniya.”

⁸ Sarki ya ce wa macen, “Koma gida, zan ba da umarni a madadinki.”

⁹ Amma macen da ta fito daga Tekowa ta ce, “Ranka yā daɗe, sarki! Bari alhakin shari’arka yā kasance a kaina da gidan mahaifina, kai sarki da gidan mulkinka, ba ku da laifi a ciki.”

¹⁰ Sai sarki ya ce, “In wani ya yi miki magana, ki kawo shi wurina, ba zai kuwa ƙara damunki ba.”

¹¹ Sai ta ce, “To, bari sarki yā rantse da UBANGIJI Allahnsa don yā hana mai ramako yin ƙarin hallakawar da aka yi, domin kada a hallaka ɗana.”

Sai ya ce, “Muddin UBANGIJI yana a raye, babu gashi guda na ɗanki da zai fāɗi ƙasa.”

¹² Sai matar ta ce, “Bari baiwarka ta ƙara yin magana sau ɗayan nan wa ranka yā daɗe.”

Ya ce, “Ki faɗa.”

¹³ Matar ta ce, “To, don me ka yi wa mutanen Allah irin wannan abu? Sa’ad da sarki ya ce haka, ashe, ba ka hukunta kanka ke nan ba, tun da yake sarki bai yarda ɗansa yã komo gida ba? ¹⁴ Kamar ruwan da ya zuba a kasa, wanda ba a iya kwasa, haka dole mu mutu. Amma Allah ba ya ɗaukan rai; a maimako, yakan kirkiro hanyoyi domin mutumin da aka kora kada yã kasance yasashe daga gare shi.

¹⁵ “Yanzu ga shi na zo don in faɗa wannan wa ranka yã daɗe sarki, don mutane sun tsorata ni. Baiwarka ta yi tunani ta ce, ‘Zan yi magana wa sarki; watakila yã yi abin da baiwarsa ta roka. ¹⁶ Watakila sarki zai yarda yã ceci baiwarsa daga hannun mutumin nan da yake kofari yã hallaka ni da ɗana daga gaɗon da Allah ya ba mu.’

¹⁷ “Yanzu kuwa baiwarka tana cewa, ‘Bari magana ranka yã daɗe sarki yã ba ni hutu, gama ranka yã daɗe sarki yana kama da mala’ikan Allah cikin rarrabe nagarta da mugunta. Bari UBANGIJI Allahnka yã kasance tare da kai.’”

¹⁸ Sai sarki ya ce wa matar, “Kada ki boye mini kome daga abin da zan tambaye ki.”

Matar ta ce, “Bari ranka yã daɗe sarki yã yi tambaya.”

¹⁹ Sarki ya ce, “Anya, babu hannun Yowab a cikin dukan wannan?”

Matar ta ce, “Muddin kana a raye, ranka yã daɗe sarki, ba wanda zai juya dama ko hagu daga wani abin da ranka yã daɗe sarki ya faɗa. I, bawanka Yowab ne ya umarce ni in yi wannan, shi ne kuma ya sa kalmomin nan a bakin baiwarka. ²⁰ Bawanka Yowab ne ya yi haka don yã daidaita al’amura. Ranka yã daɗe yana da hikima iri ta mala’ikan Allah, ya san dukan kome da yake faruwa a kasar.”

²¹ Sarki ya ce wa Yowab, “To, da kyau, zan yi haka. Je ka, ka dawo da saurayin nan Absalom.”

²² Yowab ya rusuna har kasa don bangirma, ya kuma yi wa sarki kyakkyawar fata. Yowab ya ce, “Yau, bawanka ya sani ya sami tagomashi a gare ka, ranka yā daɗe sarki, gama sarki ya ji rokon bawansa.”

²³ Sa'an nan Yowab ya tafi Geshur ya dawo da Absalom Urushalima. ²⁴ Amma sarki ya ce, “Yā tafi gidansa; kada yā zo yā gan ni.” Saboda haka Absalom ya tafi gidansa, bai kuwa je ganin sarki ba.

²⁵ A cikin dukan Isra'ila babu wanda ake yabon kyansa kamar Absalom. Tun daga kansa har zuwa tafin kafansa babu tabo a jikinsa. ²⁶ A duk sa'ad da ya aske gashin kansa (yakan aske kansa lokaci-lokaci sa'ad da ya yi masa nauyi) yakan auna shi, nauyin gashin kuwa yakan kai wajen shekel ɗari biyu a ma'aunin da ake awo.

²⁷ Aka haifa wa Absalom 'ya'ya uku maza da 'ya mace guda. Sunanta Tamar, ta kuwa zama kyakkyawan mace ƙwarai.

²⁸ Absalom ya zauna a Urushalima shekara biyu amma ba tare da ganin fuskar sarki ba. ²⁹ Sai Absalom ya aika a kira masa Yowab don yā aike shi wurin sarki, amma Yowab ya ƙi zuwa. Saboda haka ya sāke aika sau na biyu, amma ya ƙi yā zo. ³⁰ Sai ya ce wa bayinsa, “Duba, gonar Yowab tana gab da tawa, kuma yana da sha'ir a can. Ku je ku sa mata wuta.” Sai bayin Absalom suka sa wa gonar wuta.

³¹ Sa'an nan Yowab ya tafi gidan Absalom ya ce masa, “Me ya sa bayinka suka sa wa gonata wuta?”

³² Absalom ya ce wa Yowab, “Kai, na aika, ‘Ka zo nan don in aike ka wurin sarki ka tambaya, ‘Me ya sa na dawo daga Geshur? Ai, ya fi mini a ce ina can har yanzu!’” Yanzu kuwa, ina so in ga sarki, kuma idan na yi wani laifi, to, yā kashe ni.”

³³ Saboda haka Yowab ya tafi wurin sarki ya gaya masa wannan. Sai sarki ya aika aka zo da Absalom, ya kuma rusuna da fuskarsa har kasa a gaban sarki. Sarki kuwa ya sumbaci Absalom.

15

Absalom ya shirya makarkashiya

¹ Ana nan sai Absalom ya samo wa kansa wata keken yaƙi da dawakai tare da mutum hamsin da za su sha gabansa. ² Absalom yakan tashi da sassafe yā tsaya a gefen hanyar shigar kofar birni. Duk sa'ad da wani ya zo da kƙara don a kai gaban sarki yā yi shari'a, Absalom yakan kira shi yā ce, "Daga wane gari ka fito?" Sai mutumin yā amsa yā ce, "Bawanka ya fito a dƙaya daga cikin kabilan Isra'ila."

³ Sai Absalom yā ce masa, "Ga shi, karkara daidai ne, tana kuma da gaskiya, sai dai ba wakilin sarkin da zai ji ka."

⁴ Absalom kuwa yakan kƙara da cewa, "Da a ce an naƙa ni alkali a kƙasar mana! Da duk mai kƙara, ko kuka wanda zai zo wurina, zan in tabbatar an yi masa adalci."

⁵ Kuma duk sa'ad da wani ya zo wurin Absalom ya rusuna don yā gaishe shi, sai Absalom yā sa hannunsa yā ta da shi, yā kuma rungume shi. ⁶ Absalom ya yi ta yin haka ga dukan Isra'ilawan da suka zo wurin sarki don neman adalci, ta haka kuwa ya saci zukatan mutanen Isra'ila.

⁷ A karkashen shekara huƙu,* Absalom ya ce wa sarki, "Bari in tafi Hebron in cika alkawarin da na yi wa UBANGIJI. ⁸ Yayinda bawanka yake zama a Geshur, a Aram,

* 15:7 waƙansu rubuce-rubucen hannu na Seftuwajin, Siriyak da Yosefus; Ibraniyanci arba'in

na yi wannan alƙawari, na ce, ‘In UBANGIJI ya komo da ni Urushalima, zan yi wa UBANGIJI sujada a Hebron.’”†

⁹ Sarki ya ce, “Ka sauka lafiya.” Sai ya tafi Hebron.

¹⁰ Sai Absalom ya aiki manzanni a asirce cikin dukan kabilan Isra’ila, ya ce musu su ce, “Da zarar kuka ji an busa ƙaho, sai ku ce, ‘Absalom sarki ne a Hebron.’” ¹¹ Mutum ɗari biyu daga Urushalima suka raka Absalom. An gayyace su a matsayin baƙi, suka kuwa tafi cikin rashin sani, ba su san wani abu game da al’amarin ba. ¹² Yayinda Absalom yake miƙa hadaya, ya aika a kira Ahitofel mutumin Gilo, mai ba wa Dawuda shawara, yã zo daga Gilo garinsa. Ta haka makircin ya ƙara ƙarfi, masu bin Absalom kuma suka yi ta ƙaruwa.

Dawuda ya gudu

¹³ Wani manzo ya zo wurin Dawuda ya ce masa, “Zukatan mutanen Isra’ila sun koma wajen Absalom.”

¹⁴ Sai Dawuda ya ce wa dukan fadawansa da suke tare da shi a Urushalima, “Ku zo! Mu gudu, in ba haka ba, babu wanda zai tsira daga hannun Absalom. Dole mu bar nan, nan da nan, in ba haka ba zai tashi da sauri yã fãɗa mana, yã kuma hallaka garin da takobi.”

¹⁵ Sai fadawan sarki suka ce masa, “Barorinka suna a shirye su yi duk abin da ranka yã daɗe, ya zaɓa.”

¹⁶ Sarki ya kama hanya, dukan gidansa kuwa suna biye da shi; amma ya bar ƙwarƙwarai goma su lura da fada.

¹⁷ Ta haka sarki ya kama hanya da dukan mutane suna biye da shi, suka yi sansani a wani wuri mai ɗan nisa da Urushalima. ¹⁸ Dukan mutanensa suka wuce gabansa, tare da dukan Keretawa da Feletiyawa; da dukan mutane ɗari

† 15:8 waɗansu rubuce-rubucen hannu na Seftuwajin; Ibraniyanci ba shi da a Hebron.

shida na Gittiyawan da suka raka shi daga Gat, suka wuce gaban sarki.

¹⁹ Sarki ya ce wa Ittai mutumin Gat, “Don me za ka zo tare da mu? Ka koma ka zauna tare da Sarki Absalom. Kai baƙo ne, ɗan gudun hijira daga garinka.” ²⁰ Jiya-jiya ka zo. Yau kuma in sa ka yi ta yawo tare da mu, ga shi ban ma san inda za ni ba? Koma, ka tafi da 'yan'uwanka. Bari alheri da amincin UBANGIJI su kasance tare da kai.”

²¹ Amma Ittai ya ce wa sarki, “Muddin UBANGIJI yana a raye kuma muddin ranka yã daɗe yana a raye, duk inda ranka yã daɗe sarki zai kasance, ko a yi rai ko a mutu, a can bawanka zai kasance.”

²² Dawuda ya ce wa Ittai, “Wuce gaba, taka mu je.” Sai Ittai mutumin Gat ya shiga layi tare da dukan mutanensa da iyalan da suke tare da shi.

²³ Dukan ƙauyuka suka yi ta kururuwa yayinda mutanen suke wucewa. Sarki shi ma ya haye ta Kwarin Kidron, mutane kuma suka ci gaba da tafiya zuwa wajen hamada.

²⁴ Zadok yana nan tare da su, kuma dukan Lawiyawan da suke tare da shi kuwa suna ɗauke da akwatin alkawarin Allah. Suka sauke akwatin alkawarin Allah, Abiyatar ya miƙa hadaya[‡] sai da mutane suka gama fita daga birnin.

²⁵ Sa'an nan sarki ya ce wa Zadok, “Ka komar da akwatin alkawarin Allah cikin birnin. Idan na sami tagomashi a idon UBANGIJI, zai dawo da ni, yã kuma sa in sãke gan shi a mazauninsa.” ²⁶ Amma in ya ce, ‘Ina bakin ciki da kai,’ to, ina a shiryẽ; bari yã yi abin da ya fi masa.”

²⁷ Sarki ya kuma ce wa Zadok firist, “Ashe, kai ba mai duba ba ne? Ka koma cikin birnin lafiya, tare da ɗanka Ahimawaz, da kuma Yonatan ɗan Abiyatar. Kai da Abiyatar ku tafi da 'ya'yanku biyu.” ²⁸ Zan kuwa jira a mashigai a hamada, sai na ji daga gare ku.” ²⁹ Saboda haka

[‡] 15:24 Ko kuwa Abiyatar ya haura

Zadok da Abiyatar suka ɗauki akwatin alkawarin Allah suka komar da shi Urushalima, suka zauna a can.

³⁰ Amma Dawuda ya ci gaba yana hawan Dutsen Zaitun, yana kuka yayinda yake tafiya; kansa a rufe, kuma babu takalma a kafafunsa. Dukan mutanen da suke tare da shi suka rufe kawunansu suna ta kuka yayinda suke haurawa.

³¹ To, an gaya wa Dawuda cewa, “Ahitofel yana cikin waɗanda suka hadasa maƙarƙashiya tare da Absalom.” Saboda haka Dawuda ya yi addu'a ya ce, “Ya UBANGIJI ka mai da shawarar Ahitofel ta zama shiririta.”

³² Da Dawuda ya isa kwankoli, inda mutane sun saba yi wa Allah sujada, Hushai, mutumin Arkitawa kuwa yana can don yā tarye shi, taguwarsa a yage, ga kuma kura a kansa. ³³ Sai Dawuda ya ce masa, “In ka tafi tare da ni, za ka zama mini kaya. ³⁴ Amma in ka koma birni, ka gaya wa Absalom, ‘Zan zama bawanka, ya sarki; dā ni bawan mahaifinka ne, amma yanzu zan zama bawanka,’ ta haka za ka watsar da shawarar Ahitofel. ³⁵ Ba Zadok da Abiyatar firistocin nan suna nan tare da kai ba? Ka gaya musu duk abin da ka ji a fadan sarki. ³⁶ ‘Ya’yansu biyu maza, Ahimawaz ɗan Zadok, da kuma Yonatan ɗan Abiyatar, suna can tare da su. Ka aike su wurina da duk abin da ka ji.”

³⁷ Saboda haka Hushai abokin Dawuda ya isa Urushalima yayinda Absalom yake shigowa birnin.

16

Dawuda da Ziba

¹ Sa'ad da Dawuda ya yi ɗan nesa da kwankolin, sai ga Ziba mai hidimar Mefiboshet, yana jira yā tarye shi. Yana da jerin jakuna da sirdi suna ɗauke da dunkulen burodi ɗari biyu, da kosai busasshen inabi ɗari ɗaya, da kosan 'ya'yan itace ɓaure guda ɗari, da salka ruwan inabi.

² Sarki ya ce wa Ziba, “Me ya sa ka kawo waƙannan?”

Ziba ya ce, “Jakuna domin iyalin gidan sarki su hau ne, burodi da 'ya'yan itace domin mutane su ci, ruwan inabi kuma domin waƙanda suka gaji a hamada.”

³ Sai sarki ya ce, “Ina jikar maigidanka?”

Ziba ya ce, “Yana zaune a Urushalima gama yana tsammani cewa, ‘Yau gidan Isra'ila za su mayar mini da sarautar kakana.’”

⁴ Sai sarki ya ce wa Ziba, “Duk abin da yake na Mefiboshet, ya zama naka.”

Ziba ya rusuna ya ce, “Bari in dinga samun tagomashi a gabanka ranka yā daƙe.”

Shimeyi ya la'anci Dawuda

⁵ Yayinda Sarki Dawuda ya kusato Bahurim, sai ga wani mutumin dangin Shawulu ya fito daga can, sunansa Shimeyi ƙan Gera. Ya fito yana ta la'anta yayinda yake fitowa. ⁶ Ya jajjefi Dawuda da dukan fadawan sarki da duwatsu, ko da yake sojoji da masu gadin sarki na musamman suna kewaye da sarki dama da hagu. ⁷ Yayinda yake la'antar, Shimeyi ya ce, “Tafi daga nan, tafi daga nan, mai kisankai, mutumin banza kawai! ⁸ UBANGIJI ya kama ka saboda alhakin jinin gidan Shawulu, wanda kake sarauta a maimakonsa. UBANGIJI ya ba da masarautar ga ƙanka Absalom. Hallaka ta zo maka domin kai mai kisankai ne!”

⁹ Sai Abishai ƙan Zeruhiya ya ce wa sarki, “Ranka yā daƙe, don me wannan mataccen kare yake la'antarka? Bari in je in datse kansa.”

¹⁰ Amma sarki ya ce, “Ba ruwana da ku, ku 'ya'yan Zeruhiya. Idan yana la'ana ne domin UBANGIJI ya ce masa, ‘La'anci Dawuda,’ wa zai ce, ‘Don me kake haka?’”

¹¹ Sa'an nan Dawuda ya ce wa Abishai da dukan fadawansa, “Dana, na cikina, yana ƙoƙari yā kashe ni. Balle wannan mutumin Benyamin! Ku kyale shi, yā yi ta

zargi, UBANGIJI ne ya ce masa yā yi haka. ¹² Mai yiwuwa UBANGIJI yā ga azabata, yā sāka mini da alheri saboda la'anar da nake sha a yau.”

¹³ Saboda haka Dawuda da mutanensa suka ci gaba da tafiyarsu yayinda Shimeyi yana tafiya ɗaura da shi a gefen tudu, yana zagi, yana jifansa da duwatsu, yana tayar masa da kura. ¹⁴ Sarki da dukan mutanen da suke tare da shi suka isa masaukinsu a gajiyе. A can fa ya huta.

Shawarar Hushai da Ahitofel

¹⁵ Ana cikin haka, Absalom da dukan Isra'ila suka iso Urushalima, Ahitofel kuwa yana tare da shi. ¹⁶ Sai Hushai mutumin Arkitawa, abokin Dawuda ya je wurin Absalom ya ce masa, “Ran sarki yā daɗe! Ran sarki yā daɗe!”

¹⁷ Absalom ya ce wa Hushai, “Kaunar da kake nuna wa abokinka ke nan? Me ya sa ba ka tafi tare da abokinka ba?”

¹⁸ Hushai ya ce wa Absalom, “A'a, ai, wanda UBANGIJI ya zaɓa ta wurin waɗannan mutane, da kuma ta wurin dukan mutane Isra'ila, shi zan zama nasa, zan kuma kasance tare da shi. ¹⁹ Ban da haka ma, wane ne zan bauta wa? Ashe, ba ɗan ne zan bauta wa ba? Kamar dai yadda na bauta wa mahaifinka, haka zan bauta maka.”

²⁰ Absalom ya ce wa Ahitofel, “Ba mu shawararka. Me za mu yi?”

²¹ Ahitofel ya ce wa Absalom, “Je ka kwana da kwarƙwaran mahaifinka waɗanda ya bari su lura da fada. Ta haka dukan Isra'ila za su ji cewa ka mai da kanka abin wari a hancin mahaifinka, dukan hannuwan waɗanda suke tare da kai kuwa za su sami ƙarfi.” ²² Saboda haka suka kafa wa Absalom tenti a bisa rufin ɗaki, a can ya kwana da kwarƙwaran mahaifinsa a gaban dukan Isra'ila.

²³ To, a kwanakin nan shawarar da Ahitofel yakan bayar takan zama kamar wadda aka nemi daga Allah ne. Haka Dawuda da Absalom duk suke ɗaukan dukan shawarar Ahitofel.

17

¹ Ahitofel ya ce wa Absalom, “Zan* zaɓi mutum dubu goma sha biyu su fita a daren nan in fafari Dawuda. ² Zan fāɗa masa sa’ad da yake cikin gajiya da karayar zuciya. Zan firgita shi, mutanen da suke tare da shi kuwa za su gudu. Sarki ne kaɗai zan kashe ³ in dawo da dukan mutanen a gare ka. Mutuwar wanda kake nema zai zama dawowar duka; dukan mutanen ba za su cutu ba.”

⁴ Wannan shawara ta gamshi Absalom da dukan dattawan Isra’ila.

⁵ Amma Absalom ya ce, “A kira mini Hushai mutumin Arkitawan nan shi ma, mu ji abin da zai ce.” ⁶ Da Hushai ya zo wurinsa, sai Absalom ya ce, “Ahitofel ya ba da wannan shawara. Mu yi abin da ya ce? In ba haka ba, sai ka ba mu ra’ayinka.”

⁷ Hushai ya ce wa Absalom, “Shawarar da Ahitofel ya bayar a wannan lokaci kam, ba ta da kyau. ⁸ Ka san mahaifinka da mutanensa mayaka ne, suna cikin fushi kamar mugun beyar da aka kwace mata ’ya’ya. Ban da haka ma, mahaifinka gogagge ne a ya’ki; ba zai kwana da rundunar ba. ⁹ Kai, ko yanzu ma, ya riga ya buya cikin kogo ko kuma a wani wuri. In har ya fara kai wa rundunarka hari† duk wanda ya ji, zai ce, ‘An yi kaca-kaca da rundunar da suka bi Absalom.’ ¹⁰ Kai, ko jarumi mai zuciya kamar na zaki ma, zai narke don tsoro, gama dukan Isra’ila sun sani mahaifinka mayaki ne, sun kuma san cewa waɗanda suke tare da shi jarumawa ne.

¹¹ “Saboda haka ina ba ka shawara, bari a tara maka dukan Isra’ila, daga Dan zuwa Beyersheba da yawansu ya yi kamar yashin bakin teku, kai kanka ka jagorance su zuwa fagen fama. ¹² Sa’an nan za mu fāɗa masa duk inda

* 17:1 Ko kuwa Bari in † 17:9 Ko kuwa Idan waɗansu cikin mutanen suka mutu a harin farko

yake, za mu fāḍa masa kamar yadda raḅa takan fāḍo a bisa kasa. Da shi da mutanensa babu ko ḍaya da za a bari da rai. ¹³ In ma ya janye zuwa cikin birni, sai dukan Isra'ila su kawo igiyoyi wa wannan birni, su ja shi zuwa kwari yā wargaje, yadda ba za a bar wani dutse a kan wani ba.”

¹⁴ Absalom da dukan mutanen Isra'ila suka ce, “Shawarar Hushai mutumin Arkitawa ta fi ta Ahitofel kyau.” Gama UBANGIJI ya kudura yā wofinta kyakkyawar shawarar Ahitofel, don yā jawo wa Absalom masifa.

¹⁵ Hushai ya ce wa Zadok da Abiyatar, firistoci, “Ahitofel ya ba wa Absalom da dattawan Isra'ila shawara su yi kaza da kaza, amma na ba su shawara su yi haka, su yi haka. ¹⁶ Yanzu sai ku aika wa Dawuda saḅo nan da nan ku ce masa, ‘Kada ka kwana a mashigai cikin hamada; ka tabbata ka haye ba faci, in ba haka ba sarki da dukan mutanensa za su hallaka.’”

¹⁷ Yonatan da Ahimawaz suna zaune a En Rogel. Wata baranya ce za tā je ta faḍa musu, su kuma su tafi su gaya wa Sarki Dawuda don suna tsoro kada a ga suna shiga birnin. ¹⁸ Amma wani saurayi ya gan su, ya gaya wa Absalom. Sai dukansu biyu suka tashi da sauri suka shiga gidan wani mutum a Bahurim. Yana da rijiyar a cikin gida, sai suka shiga cikinta. ¹⁹ Matarsa mutumin kuwa ta kawo tabarma ta shimfiḍa a bakin rijiyar, sai ta kawo hatsi ta baza a kanta. Ba kuwa wanda ya san abin da ta yi.

²⁰ Da mutanen Absalom suka zo wurin matan a gidan, suka ce, “Ina Yonatan da Ahimawaz?”

Matar ta ce, “Tuni, sun haye rafi.”[‡] Sai mutanen suka yi ta nemansu amma ba su ga kowa, sai suka koma Urushalima.

²¹ Bayan mutanen suka tafi, sai su biyun suka fito daga rijiyar suka je suka gaya wa Sarki Dawuda. Suka ce masa,

[‡] 17:20 Ko kuwa “Sun wuce ta akulkin tumaki sun nufi wajen ruwa.”

“Maza ka ketare kogi; Ahitofel ya ba wa Absalom shawara a yi maka kaza da kaza.” ²² Saboda haka Dawuda da dukan mutanen da suke tare da shi suka tashi suka ketare Urdun. Kafin wayewar gari, babu wanda ya rage da bai haye ba.

²³ Da Ahitofel ya ga ba a bi shawararsa ba, sai ya hau jakinsa ya koma gidansa a garinsu. Ya kintsa gidansa sa'an nan ya rataye kansa. Ta haka ya mutu, aka kuma binne shi a kabarin mahaifinsa.

²⁴ Dawuda kuwa ya tafi Mahanayim. Absalom kuma ya ketare Urdun tare da dukan mutanen Isra'ila. ²⁵ Absalom ya riga ya naɗa Amasa a kan sojoji a maimakon Yowab. Amasa kuwa ɗan wani mutum mai suna Itra ne, [§] mutumin Ishmayel* wanda ya auri Abigiyel, † 'yar Nahash, 'yar' uwar Zeruhiya mahaifiyar Yowab. ²⁶ Isra'ilawa da Absalom suka kafa sansani a kasar Gileyad.

²⁷ Sa'ad da Dawuda ya zo Mahanayim, sai Shobi ɗan Nahash daga Rabba ta Ammonawa, da Makir ɗan Ammiyel daga Lo Debar, da Barzillai mutumin Gileyad daga Rogelim ²⁸ suka kawo wa Dawuda da mutanensa tabarmai, da kwanoni, da kayayyakin da aka yi da yumbu. Suka kuma kawo alkama da sha'ir, da gari, da soyayyen hatsi, da wake, da waken barewa, ‡ ²⁹ da zuma, da kindirmo, da tumaki, da cukun madarar shanu wa Dawuda da mutanensa su ci. Gama sun ce, “Mutanen suna jin yunwa, sun kuma gaji, ga kishirwa a hamada.”

§ 17:25 Da Ibraniyanci Yeter, wani sunan Yeter * 17:25 Ibraniyanci da waɗansu rubuce-rubucen hannu na Seftuwajin; sauran rubuce-rubucen hannu na Seftuwajin (dubi kuma 1Tar 2.17) mutumin Ishmayel Ko kuwa mutumin Yezireyel † 17:25 Da Ibraniyanci Abigiyel, wani sunan Abigiyel. ‡ 17:28 Yawancin rubuce-rubucen hannu na Seftuwajin da Siriyak; Ibraniyanci suna da waken barewa, da soyayyen hatsi ne a nan

18

Mutuwar Absalom

¹ Dawuda ya tattara mutanen da suke tare da shi, ya naɗa musu komandodi na dubu-dubu, da na ɗari-ɗari. ² Dawuda ya sa rundunoni kashi ɗaya bisa uku a karkashin Yowab, kashi ɗaya bisa uku a karkashin Abishai, ɗan'uwan Yowab ɗan Zeruhiya, kashi ɗaya bisa uku a karkashin Ittai mutumin Gat. Sai sarki ya ce wa rundunonin, “Tabbatacce zan tafi tare da ku.”

³ Amma mutanen suka ce, “Ba za ka fita ba; gama in ya kasance tilas mu gudu, ba za su kula da mu ba. Ko da rabinmu sun mutu, ba za su damu ba; amma kai kanka ka fi mutum dubu goma namu. Zai fi maka ka zauna a cikin gari, ka dinga aika mana da taimako.”

⁴ Sarki ya ce, “Zan yi duk abin da ya fi muku kyau.”

Saboda haka sarki ya tsaya kusa da bakin kofa yayinda dukan mutane suke fitowa a kungiyar ɗari-ɗari da ta dubu-dubu. ⁵ Sarki ya umarci Yowab, Abishai, da Ittai, ya ce musu, “Ku yi mini hankali da saurayin nan Absalom.” Dukan mutane kuwa suka ji yadda sarki yake ba wa kowane komanda umarni.

⁶ Rundunonin suka tafi zuwa fili don su yi yaƙi da Isra'ila. Aka kuwa yi yaƙi a kurmin Efraim. ⁷ A nan ne mutanen Isra'ila suka sha kashi a hannun mutanen Dawuda. Waɗanda suka yi rauni da kuma waɗanda suka mutu a ranar sun yi yawa, mutum dubu ashirin. ⁸ Yaƙin ya bazu a duk fāɗin kauyukan, abin da kurmin ya ci kawai a ranar ya fi yawan abin da aka kashe da takobi.

⁹ To, Absalom ya haɗu da mutanen Dawuda. Yana hawan dokinsa, kuma yayinda dokin ya kusa kai cikin rassan babban itacen oak, sai kan Absalom ya sarƙafe a kan itacen oak ɗin. Dokin ya wuce da gudu, shi kuwa ya rataye a can yana lilo.

¹⁰ Sa'ad da wani daga cikin mutanen ya gan haka, sai ya gaya wa Yowab, "Na ga Absalom yana rataye a itacen oak."

¹¹ Yowab ya ce wa mutumin da ya ba shi labarin, "Mene! Ka ga shi? Don me ba ka buge shi har kasa nan da nan ba? Ai, da na ba ka shekel goma na azurfa da abin damarar jarumi."

¹² Amma mutumin ya ce wa Yowab, "Ko da za a auna mini azurfa dubu a hannuna, ba zan miƙa hannuna in taƙa dan sarki ba. A kunnuwanmu fa sarki ya umarce ka, da Abishai, da Ittai cewa, 'Ku tsare saurayin nan Absalom a madadina.'* ¹³ Da na yi haka da na sa kaina a halin kafa-ni-ka-yi,† kuma babu abin da zai boyu ga sarki, kai kuwa za ka janye abinka daga gare ni."

¹⁴ Yowab ya ce, "Ba zan bata lokaci da kai ba." Saboda haka sai ya dauki masu uku a hannunsa ya zura su a karon zuciyar Absalom, tun Absalom yana da sauran rai a makale a itacen oak. ¹⁵ Masu daukan kayan yaƙin Yowab goma kuwa sun kewaye Absalom, suka bubbuge shi suka kashe.

¹⁶ Sa'an nan Yowab ya busa kaho, sai sojoji suka bar fafaran Isra'ila, gama Yowab ya tsai da su. ¹⁷ Suka dauki Absalom, suka jefa shi cikin wani babban rami a kurmin, suka kuwa tula tsibin duwatsu a kansa. Ana cikin haka, sai dukan Isra'ilawa suka tsere zuwa gidajensu.

¹⁸ A lokacin da Absalom yake da rai, Absalom ya gina wa kansa al'amudin tunawa, a Kwarin Sarki, gama ya yi tunani ya ce, "Ba ni da da namiji wanda zai sa a riƙa

* 18:12 Kaƙan daga cikin rubuce-rubucen hannu na Ibraniyanci, Seftuwajin, Bulget da Siriyak; za a iya fassara da yawa daga cikin rubuce-rubucen hannu na Ibraniyanci Absalom, ko wane ne kai. † 18:13 Ko kuwa A ce, da na ci amanarsa

tunawa da ni.” Sai ya kira ginshikin da sunansa, ana kuwa kira shi Al'amudin Absalom har wa yau.

Dawuda ya yi makoki

¹⁹ Ahimawaz ɗan Zadok ya ce, “Bari in ruga in kai wa sarki labari cewa UBANGIJI ya cece shi daga hannun abokan gābansa.”

²⁰ Yowab ya ce, “Ba kai ba ne za ka kai wannan labari a yau ba. Kana iya kai labarin wani lokaci, amma yau kam ba zai yiwu ba, saboda ɗan sarki ya mutu.”

²¹ Sai Yowab ya ce wa wani mutumin Kush, “Je ka faɗa wa sarki abin da ka gani.” Mutumin Kush ɗin kuwa ya rusuna wa Yowab, sai ya ruga a guje.

²² Ahimawaz ɗan Zadok ya sāke ce wa Yowab, “Ko mene ne zai faru, ina rokonka bari in bi bayan mutumin Kush nan.”

Amma Yowab ya ce, “Dana me ya sa kake so ka je? Ba ka da labarin da zai jawo maka lada.”

²³ Ya ce, “Ko mene ne zai faru, ina so in ruga da gudu.”

Sai Yowab ya ce, “Ruga!” Sai Ahimawaz ya sheka a guje ya bi ta hanyar fili[‡] ya riga mutumin Kush nan.

²⁴ Yayinda Dawuda yake zaune tsakanin kofofin ciki da na waje, sai mai tsaro ya hau rufin ginin da yake kan hanyar shiga ta wajen katanga. Da ya duba sai ya ga wani mutum shi kaɗai yana gudu. ²⁵ Mai tsaro ya tā da murya ya faɗa wa sarki.

Sarki ya ce, “In shi kaɗai ne, ya kawo labari mai kyau ke nan.” Mutumin ya matso kusa-kusa.

²⁶ Sai mai tsaron ya ga wani mutum yana zuwa a guje. Sai ya tā da murya ya kira mai tsaron kofa ya ce, “Duba, ga wani mutum kuma yana gudu shi kaɗai!”

Sarki ya ce, “Shi ma yana kawo labari mai daɗi ne.”

[‡] 18:23 Wato, filin Urdun

²⁷ Sai mai tsaron ya ce, “A ganina gudu na farin, ya yi kama da gudun Ahimawaz, ɗan Zadok.”

Sarki ya ce, “Shi mutumin kirki ne, yana zuwa da saƙo mai kyau.”

²⁸ Sai Ahimawaz ya tā da murya ya ce wa sarki, “Kome lafiya yake!” Sai ya rusuna har ƙasa a gaban sarki ya ce, “Yabo ya tabbata ga UBANGIJI Allahnka! Ya ba da mutanen da suka tayar wa ranka yā daɗe a hannunsa.”

²⁹ Sai sarki ya ce, “Saurayin nan Absalom yana nan da rai?”

Ahimawaz ya ce, “Na ga wani babban rikicewar a daidai lokacin da Yowab yake gab da aikan bawan sarki da kuma ni, sai dai ban san ko mene ne ba.”

³⁰ Sai sarki ya ce, “Koma gefe ka jira a can.” Sai ya ja gefe ya tsaya.

³¹ Sai ga mutumin Kush ya iso ya ce, “Ranka yā daɗe sarki, ka ji labari mai kyau! UBANGIJI ya cece ka yau daga dukan waɗanda suka tayar maka.”

³² Sarki ya ce wa mutumin Kush, “Saurayin nan Absalom, yana nan lafiya?”

Mutumin Kush ya ce, “Allah yā sa abokan gāban ranka yā daɗe, da duk waɗanda suka tayar maka da mugunta, su zama kamar saurayin nan.”

³³ Sai gaban sarki ya faɗi. Ya haura zuwa ɗakin da yake kan katangar hanyar shiga ya yi kuka. Yayinda yake tafiya ya ce, “Ya ɗana Absalom! Dana, ɗana Absalom! Da ma a ce ni ne na mutu maimakonka. Ya Absalom, ɗana, ɗana!”

19

¹ Aka faɗa wa Yowab cewa, “Sarki yana kuka, yana kuma makoki saboda Absalom.” ² Saboda haka sai nasarar da aka yi a ranar ta zama makoki ga dukan sojoji, gama a ranar, rundunoni sun ji an ce, “Sarki yana bakin ciki domin ɗansa.” ³ Mutane fa suka shiga birni shiru, sai ka

ce waƙanda sukan sace jiki don kunya sa'ad da suka gudo daga yaƙi. ⁴ Sarki ya rufe fuskarsa ya yi kuka da ƙarfi yana cewa, "Ya ɗana Absalom! Ya Absalom ɗana, ɗana!"

⁵ Sai Yowab ya shiga gidan sarki ya ce, "Yau ka kunyatar da dukan mutanenka, waƙanda ba da daɗewa ba sun ceci ranka, da rayukan 'ya'yanka maza, da na 'ya'yanka mata, da na matanka da kuma na ƙwarƙwaranka. ⁶ Kana ƙaunar maƙiyinka, kana ƙin waƙanda suke ƙaunarka. Ka bayyana a fili cewa komandodi da sojojinsu ba kome ba ne a gare ka. Na ga cewa da za ka yi farin ciki, da a ce Absalom yana da rai a yau, dukanmu kuma mun mutu. ⁷ Yanzu ka fita ka ƙarfafa mutanenka. Na rantse da UBANGIJI, in ba ka fita ba, babu mutum guda da za a bari tare da kai a daren nan. Wannan zai fi maka muni fiye da kowace irin masifar da ta auko maka tun ƙuruciyarka har zuwa yanzu."

⁸ Saboda haka sarki ya tashi, ya zauna a bakin hanyar shiga. Da aka faɗa wa mutane cewa, "Sarki yana zaune a bakin hanyar shiga," sai duk suka zo gabansa.

Ana cikin haka, Isra'ilawa dai sun riga sun tsere zuwa gidajensu.

Dawuda ya Koma Urushalima

⁹ Mutane ko'ina a kabilan Isra'ila, suka yi ta gardama da juna, suna cewa, "Sarki ne ya cece mu daga hannun abokan gābanmu, shi ne kuma ya kuɓutar da mu daga hannun Filistiyawa. Amma ga shi ya tsere daga ƙasar saboda Absalom; ¹⁰ kuma shi Absalom, da muka naɗa yā yi mulkinmu, ya mutu a yaƙi. Saboda haka don me ba kwa ce wani abu game da dawo da sarki?"

¹¹ Sai Sarki Dawuda ya aika da saƙo zuwa wurin Zadok da Abiyatar, firistoci, ya ce, "Ku tambayi dattawan Yahuda, 'Me ya sa ku ne za ku zama na ƙarshe a yin tunanin komar da sarki zuwa fada, da yake abin da ake faɗi ko'ina a Isra'ila ya kai kunnen sarki a mazauninsa?"

¹² Ku 'yan'uwana ne, jikina, jinina kuma. To, don me za ku zama na karshe na yarda a dawo da sarki zuwa fada?' ¹³ Ku kuma ce wa Amasa, 'Ashe, kai ba jikina ba ne da jinina? Allah yā hukunta ni, da hukunci mai tsanani, idan daga yanzu ba ka zama komandan sojojina a maimakon Yowab ba.'"

¹⁴ Ta haka ya rinjayi zukatan dukan mutane Yahuda, kamar mutum ɗaya. Suka aika da saƙo wurin sarki suka ce, "Ka dawo, kai da dukan mutanenka." ¹⁵ Sa'an nan sarki ya dawo, ya kuma tafi har zuwa Urdun.

To, mutanen Yahuda suka zo Gilgal don su fita su taryi sarki, su kuma kawo shi ketaren Urdun. ¹⁶ Shimeyi ɗan Gera, mutumin Benyamin daga Bahurim ya gaggauta, ya gangara tare da mutanen Yahuda don su taryi Sarki Dawuda. ¹⁷ Tare da shi akwai kabilar Benyamin mutum dubu, tare da Ziba, mai hidimar gidan Shawulu, da 'ya'yansa maza goma sha biyar, da bayi ashirin. Suka ruga zuwa Urdun, inda sarki yake. ¹⁸ Suka haye a mashigin don su ketaro da iyalin sarki, su kuma yi duk abin da yake so.

Sa'ad da Shimeyi ɗan Gera ya haye Urdun, sai ya fāɗi rubda ciki a gaban sarki ¹⁹ ya ce masa, "Ranka yā daɗe, ina rokonka kada ka riƙe laifina a zuciya. Kada ka tuna da laifin da na yi maka ranka yā daɗe, ranan nan da kake gudu daga Urushalima. Kada ka tuna da shi ko kaɗan. ²⁰ Na sani ni bawanka na yi maka laifi. Shi ya sa na zama na farko daga dukan Gidan Yusuf, da mutanen Isra'ila wanda ya fito don yā tarye ka yau, ranka yā daɗe, sarki."

²¹ Sai Abishai ɗan Zeruhiya ya ce, "Bai kamata a kashe Shimeyi saboda wannan ba? Ya la'anci shafaffe na UBANGIJI."

²² Dawuda ya ce, "Me ya haɗa ni da ku, ku 'ya'yan Zeruhiya? Yau ɗin nan kun zama makiyana! Ya kamata a kashe wani a Isra'ila a yau? Ban san cewa yau ni sarki ne a

bisa Isra'ila ba?" ²³ Saboda haka sarki ya ce wa Shimeyi, "Ba za ka mutu ba." Sarki kuwa ya yi alkawari har da rantsuwa.

²⁴ Mefiboshet, jikan Shawulu, shi ma ya gangara don yā taryi sarki. Tun daga ranar da sarki ya gudu har ran da ya komo lafiya, Mefiboshet bai lura da kafafunsa, ko yā aske gemunsa, ko yā wanke tufafinsa ba. ²⁵ Sa'ad da ya zo daga Urushalima don yā taryi sarki, sai sarki ya ce masa, "Me ya sa ba ka tafi tare da ni ba Mefiboshet?"

²⁶ Sai ya ce, "Ranka yā daɗe sarki, da yake bawanka gurgu ne, na ce, 'A sa mini sirdi a kan jakina don in hau in tafi tare da sarki.' Amma Ziba bawana ya bashe ni. ²⁷ Ya kuwa ɓata suna bawanka a gaban ranka yā daɗe, sarki. Ranka yā daɗe, sarki yana kama da mala'ikan Allah, ka yi abin da ka ga ya fi maka kyau. ²⁸ Duk zuriyar kakana ba su cancanci kome ba sai mutuwa daga ranka yā daɗe, amma ka ba wa bawanka wuri cikin mutanen da suke ci a teburinka. Saboda haka, wanda 'yanci nake da shi da zan yi wani karin roko a wurin sarki?"

²⁹ Sarki ya ce masa, "Me ya sa kake zancen nan? Ai, na riga na umarta, da kai, da Ziba ku raba filayen."

³⁰ Mefiboshet ya ce wa sarki, "Bari yā ɗauki kome, yanzu da ranka yā daɗe, sarki ya dawo gida lafiya."

³¹ Barzillai mutumin Gileyad shi ma ya zo daga Rogelim don yā ketare Urdun tare da sarki, yā kuma sallame shi daga can. ³² To, Barzillai fa tsoho ne, mai shekara tamanin. Ya tanada wa sarki a lokaci da yake Mahanayim, gama shi attajiri ne. ³³ Sarki ya ce wa Barzillai, "Ka ketaro tare da ni ka zauna tare da ni a Urushalima, zan kuwa tanada maka."

³⁴ Amma Barzillai ya ce wa sarki, "Shekara nawa ya rage mini har da zan tafi Urushalima da sarki? ³⁵ Yanzu ina da shekara tamanin. Zan iya bambanta abu mai daɗi da marar daɗi kuma ne? Bawanka zai iya jin ɗanɗano abin da yake ci, ko yake sha ne? Har yanzu zan iya jin muryoyin

mawakan maza da mata? Don me bawanka zai zama kari kaya ga ranka yā daɗe? ³⁶ Bawanka zai ketare Urdun tare da sarki, yā ɗan yi maka rakiya kaɗan. Me ya sa ranka yā daɗe zai ba ni irin wannan lada. ³⁷ Ka bar bawanka yā koma, don in mutu a garina, kusa da kabarin mahaifina da mahaifiyata. Amma ga bawanka Kimham. Bari yā ketare tare da ranka yā daɗe, sarki. Ka yi abin da ka ga dama da shi.”

³⁸ Sarki ya ce, “Kimham zai ketare tare da ni, zan kuwa yi masa abin da ya gamshe ka. Kuma duk abin da kake bukata a wurina, zan yi maka.”

³⁹ Saboda haka dukan mutane suka ketare Urdun, sa'an nan kuma sarki ma ya ketare. Sarki ya yi wa Barzillai sumba ya albarkace shi, sa'an nan Barzillai ya koma gidansa.

⁴⁰ Sa'ad da sarki ya ketare zuwa Gilgal, Kimham ma ya ketare tare da shi. Dukan sojojin Yahuda da rabin sojojin Isra'ila suka ketare da sarki.

⁴¹ Nan take sai ga mutane Isra'ila suna zuwa wurin sarki, suna cewa, “Don me 'yan'uwanmu, mutanen Yahuda, suka saci sarki, suka kawo shi da iyalinsa a ketaren Urdun, tare da dukan mutanensa?”

⁴² Dukan mutanen Yahuda suka ce wa mutanen Isra'ila, “Mun yi haka domin sarki danginmu na kurkusa ne. Don me kuke fushi game da wannan? Mun ci wani abu daga cikin kayan sarki ne? Mun ɗauki wani abu wa kanmu ne?”

⁴³ Sa'an nan mutanen Isra'ila suka ce wa mutanen Yahuda, “Muna da rabo goma a wurin sarki; ban da haka ma, muna da hakki mafi yawa a wurin Dawuda fiye da ku. Don me kuke mana reni? Ba mu ne ma muka fara magana dawowa da sarki ba?”

Amma mutanen Yahuda suka ɗauka maganar da zafi fiye da mutanen Isra'ila.

20

Sheba ya yi wa Dawuda tawaye

¹ Akwai wani mai tā-da-na-zaune-tsaye, sunansa Sheba, ɗan Bikri, daga kabilar Benyamin, a wurin. Sai ya busa kaho, ya yi ihu ya ce,

“Ba mu da rabo a wurin Dawuda,
ba mu da sashe a wurin ɗan Yessel!
Kowa yā nufi tentinsa, ya Isra'ila!”

² Saboda haka dukan mutane Isra'ila suka bar Dawuda don su bi Sheba ɗan Bikri. Amma mutanen Yahuda suka kasance a wurin sarki tun daga Urdun har zuwa Urushalima.

³ Da Dawuda ya komo fadarsa a Urushalima, sai ya ɗauko kwarƙwaran goma nan da ya bari su lura da fada, ya keɓe su a wani gida inda za a yi tsaronsu. Ya tanada musu, amma bai kwana da su ba. Aka sa su a keɓe har iyakar rayuwarsu, suka yi zama kamar gwauraye.

⁴ Sa'an nan sarki ya ce wa Amasa, “Ka tattaro mutanen Yahuda su zo wurina cikin kwana uku, kai kuwa ka kasance a can kai kanka.” ⁵ Amma da Amasa ya tafi kiran mutanen Yahuda, ya ɗauki lokaci fiye da lokacin da sarki ya ba shi.

⁶ Dawuda ya ce wa Abishai, “Ina gani Sheba ɗan Bikri zai ba mu wuya fiye da Absalom. Ka ɗauki mutanen maigidanka ka fafare shi, don kada yā sami garuruwa masu katanga yā tsere mana.” ⁷ Saboda haka mutanen Yowab da Keretawa da Feletiyawa da dukan jarumawa suka fita a ƙarƙashin Abishai. Suka fita daga Urushalima don su fafari Sheba ɗan Bikri.

⁸ Yayinda suke a babban dutse a Gibeyon, Amasa ya zo don yā tarye su. Yowab kuwa yana sanye da doguwar rigar soja, a ɗamarar da ya sha kuwa akwai wuƙa a cikin kube. Da ya zo gaba sai wuƙar ta zāre daga kube ta fāɗi.

⁹ Yowab ya ce wa Amasa, “Yaya kake, ɗan’uwana?” Sai Yowab ya kama gemun Amasa da hannun dama don yā yi masa sumba. ¹⁰ Amasa kuwa bai lura da wuƙar da take hannun Yowab ba, Yowab kuwa ya soke shi da wuƙar a ciki, hanjinsa suka zube ƙasa. Ba tare da ƙarin suka ba, Amasa ya mutu. Sa’an nan Yowab da ɗan’uwansa Abishai suka fafari Sheba ɗan Bikri.

¹¹ Daya daga cikin mutanen Yowab ya tsaya kusa da Amasa ya ce, “Duk mai son Yowab, kuma duk mai son Dawuda, yā bi Yowab!” ¹² Amasa kuwa yana kwance cikin tafkin jininsa a kan hanya, sai mutumin ya ga dukan sojoji suka zo suka tsaya cik a can. Da ya gane cewa duk wanda ya haura zuwa wurin Amasa sai ya tsaya, sai ya ja gawar Amasa daga hanyar ya kai can cikin wani fili ya rufe shi da zane. ¹³ Bayan an ɗauke Amasa daga hanya, sai dukan mutane suka bi Yowab don fafaran Sheba ɗan Bikri.

¹⁴ Sheba ya bi ta dukan kabilan Isra’ila zuwa Abel* da kuma ta dukan yankin Beriyawa, waɗanda suka taru suka bi shi. ¹⁵ Sai dukan rundunonin da suke tare da Yowab suka zo suka yi wa Sheba kwanton ɓauna a Abel-Bet-Ma’aka. Suka tara ƙasa kewaye da jikin katangar birnin daidai da tsayinta. Sa’an nan waɗansu kuma suna ƙoƙarin rushe katangar. ¹⁶ Sai wata mata mai hikima ta yi kira daga ciki birnin ta ce, “Ku saurara! Ku saurara! Ku gaya wa Yowab yā zo nan ina so in yi magana da shi.” ¹⁷ Ya tafi wurinta, sai ta ce, “Kai ne Yowab?”

Ya ce, “Ni ne”.

Ta ce, “Ka ji abin da zan ce maka.”

Ya ce, “Ina jinki.”

¹⁸ Ta ci gaba ta ce, “A dā can, akan ce, ‘Sami amsarka a Abel,’ shi ke nan an gama. ¹⁹ Mu ne masu salama da kuma amintattu na Isra’ila. Kana ƙoƙari ka hallaka birnin da

* 20:14 Ko kuwa Abel, har Bet Ma’aka; haka ma a aya 15.

yake uwa a Isra'ila. Don me kake so ka hallakar da gādon UBANGIJI?”

²⁰ Yowab ya ce, “Allah yā sawwāke! Allah yā sawwāke in hallaka, ko in lalace gādon UBANGIJI. ²¹ Ba haka ba ne batun. Wani mai suna Sheba ḏan Bikri ne, daga ƙasar tudun Efraim, ya tayar wa sarki, yana gāba da Dawuda. Ki ba mu wannan mutum, zan kuwa janye daga birnin.”

Matar ta ce wa Yowab, “Za a jefa maka kansa daga katanga.”

²² Sa'an nan matar ta tafi wurin dukan mutane da shawararta mai hikima, sai suka datse kan Sheba ḏan Bikri suka jefa wa Yowab. Saboda haka sai ya busa kaho, mutanensa kuwa suka watse daga birnin, kowa ya koma gidansa. Yowab kuma ya koma wurin sarki a Urushalima.

²³ Yowab ne yake shugabancin dukan rundunoni; Benahiya ḏan Yehohiyada ne yake shugabancin Keretawa da Feletiyawa; ²⁴ Adoniram kuwa shi ne shugaban aikin gandu; Yehoshafat ḏan Ahilud shi ne marubucin tarihi; ²⁵ Shewa kuwa magatakarda; Zadok da Abiyatar su ne firistoci; ²⁶ Ira mutumin Yayir kuwa shi ne firist na Dawuda.

21

Gibeyonawa sun rama

¹ Lokacin da Dawuda yake mulki, an yi yunwa shekara uku a jere; saboda haka Dawuda ya nemi nufin UBANGIJI. UBANGIJI ya ce, “Saboda Shawulu ne da alhakin jinin gidansa; domin ya kashe Gibeyonawa.”

² Sai sarki ya tattara Gibeyonawa ya yi musu magana. (To, Gibeyonawa ba sashen Isra'ilawa ba ne, amma mutanen Amoriyawa ne da suka ragu, waḏanda Isra'ila ta rantse za tā bari da rai, amma Shawulu cikin kishinsa don Isra'ila da Yahuda ya yi ƙofari yā hallaka su duka.)

³ Dawuda ya ce wa Gibeyonawa, “Me zan yi muku? Yaya zan yi kafara domin ku sa wa masu gādon UBANGIJI albarka?”

⁴ Gibeyonawa suka ce, “Ba mu da 'yanci mu nemi zinariya ko azurfa daga wurin Shawulu ko gidansa, ba mu kuwa da wani 'yanci mu sa a kashe wani a Isra'ila.”

Dawuda ya ce, “To, me kuke so in yi muku?”

⁵ Suka ce wa sarki, “Mutumin da ya hallaka mu ya kuma yi mana makirci don kada mu kasance tare da Isra'ilawa ko'ina a cikin kauyukansu, ⁶ a ba mu zuriyarsa maza bakwai, mu kashe su, mu kuma rataye jikunansu a gaban UBANGIJI a Gibeya na Shawulu wannan zaɓaɓɓen UBANGIJI.”

Sai sarki ya ce, “Zan ba ku su.”

⁷ Sarki ya ware Mefiboshet ɗan Yonatan jikan Shawulu, saboda rantsuwar da take tsakanin Dawuda da Yonatan, ɗan Shawulu a gaban UBANGIJI. ⁸ Amma sarki ya ɗauki Armoni da Mefiboshet, 'ya'ya biyu maza waɗanda Rizfa 'yar Aiya ta haifa wa Shawulu, tare da 'ya'ya maza biyar na Merab 'yar Shawulu, waɗanda ta haifa wa Adriyel ɗan Barzillai, mutumin Mehola. ⁹ Ya ba da su ga Gibeyonawa, waɗanda suka kashe su, suka kuma rataye jikunansu a gaban UBANGIJI. Dukan bakwai ɗin an kashe su gaba ɗaya; an kashe su a farkon kwanankin girbi, daidai lokacin fara girbin sha'ir.

¹⁰ Rizfa 'yar Aiya ta ɗauki tsumma ta yi wa kanta shimfiɗa a kan dutse. Tun daga farkon girbi har ruwa damina ya sauko a kan gawawwakin, ba ta yarda tsuntsayen sama su taɓa su da rana ko mugayen namun jeji da dare ba. ¹¹ Da aka gaya wa Dawuda abin da Rizfa 'yar Aiya kwarƙwaran Shawulu ta yi, ¹² sai ya je ya kwashe ƙasusuwan Shawulu da na ɗansa Yonatan daga mutanen Yabesh Gileyad (Gama mutanen sun saci gawawwakin

Shawulu da Yonatan daga inda Filistiyawa suka kakkafa su a kan itace a filin Bet-Shan, bayan da Filistiyawa suka kashe su a Gilbowa.) ¹³ Dawuda ya kawo kasusuwan Shawulu da na ɗansa Yonatan daga can, a kuma aka tattara dukan kasusuwan waɗanda Gibeyonawan suka kashe, suka kuma rataye.

¹⁴ Suka binne kasusuwan Shawulu da na ɗansa Yonatan a kabarin Kish, mahaiɓin Shawulu, a Zela a Benyamin. Suka kuma yi kome da sarki ya umarta. Bayan wannan Allah ya ji addu'arsu a madadin kasar.

Yake-yake a kan Filistiyawa
(1 Tarihi 20.4-8)

¹⁵ Har yanzu yaƙi ya sāke ɗarke tsakanin Filistiyawa da Isra'ila. Sai Dawuda ya gangara tare da mutanensa don su yaƙi Filistiyawa, gajiya ta kama shi. ¹⁶ Ishbi-Benob kuwa, wani daga zuriyar Rafa, wanda nauyin kan māshinsa na tagulla ya yi shekel ɗari uku, wanda yake kuma da sabon māshi, ya ce zai kashe Dawuda. ¹⁷ Amma Abishai ɗan Zeruhiya ya kawo wa Dawuda gudummawa; ya bugi Bafilistin, ya kashe shi. Sa'an nan mutanen Dawuda suka rantse masa suka ce, "Ba za ka fara fita tare da mu wurin yaƙi ba, don kada fitilar Isra'ila tā mutu."

¹⁸ Ana nan, sai aka sāke yin wani yaƙin da Filistiyawa, a Gob. A lokacin Sibbekai mutumin Husha ya kashe Saf, wani daga zuriyar Rafa.

¹⁹ Sai aka sāke yin wani yaƙin da Filistiyawa a Gob, Elhanan ɗan Ya'are-Oregim* mutumin Betlehem ya kashe Goliyat† mutumin Gat, wanda girmar sandan māshinsa ta yi kama da taɓarya.

* 21:19 Ko kuwa ɗan Yayir mai saƙa. † 21:19 Ibraniyanci da Seftuwajin; 1Tar 20.5 ɗan Yayir ya kashe Lahmi ɗan'uwan Goliyat

²⁰ Har wa yau a wani yaƙin da aka yi a Gat, akwai wani katon mutum mai yatsotsi shida a kowane hannu, da kuma yatsotsi shida a kowane kafa, yatsotsi ashirin da huɗu ke nan. Shi ma daga zuriya Rafa ne. ²¹ Da ya yi wa Isra'ila reni, sai Yonatan ɗan Shimeya, ɗan'uwa Dawuda, ya kashe shi.

²² Waɗannan huɗu zuriyar Rafa ne a Gat, suka kuwa mutu ta hannu Dawuda da mutanensa.

22

Waƙar yabo da Dawuda ya yi
(Zabura 18.2-50)

¹ Dawuda ya rera wannan waƙa ga UBANGIJI, sa'ad da UBANGIJI ya cece shi daga hannun dukan abokan gābansa, da kuma daga hannun Shawulu. ² Ya ce,

"UBANGIJI shi ne dutsena, kagarata da kuma mai cetona;

³ Allahna shi ne dutsena. A gare shi nake samun
kāriya

shi ne garkuwata da kuma fahon cetona.

Shi ne mafakata, maɓuyata, da mai cetona.

Daga mutane masu fitina, ka cece ni.

⁴ "Na kira ga UBANGIJI, wanda ya cancanci yabo,
na kuwa tsira daga abokan gābana.

⁵ Raƙumar ruwan mutuwa sun kewaye ni;
raƙumar ruwan hallaka suna cin ƙarfina.

⁶ Igiyoyin mutuwa sun nannaɗe ni;
tarkuna kuma suka auka mini.

⁷ "A cikin wahalata na yi kira ga UBANGIJI;
na yi kira ga Allahna.

Daga cikin haikalinsa ya saurare muryata;
kukata ta zo kunnensa.

- 8 Kasa ta yi rawa ta kuma girgiza,
harsashan sararin sama sun jijjigu;
suka yi makyarkyata saboda yana fushi.
- 9 Hayaki ya taso daga kafaffen hancinsa;
harshen wuta mai cinyewa daga bakinsa,
garwashi mai kuna daga bakinsa.
- 10 Ya buɗe sararin sama, ya sauko kasa,
girgije mai duhu suna karkashin kafafunsa.
- 11 Ya hau kerubobi, ya tashi sama;
ya yi firiya a fikafikan iska.
- 12 Ya mai da duhu abin rufuwarsa
gizagizai masu kauri cike da ruwa suka kewaye shi.
- 13 Daga cikin hasken gabansa
garwashi wuta mai ci ya yi wal'kiya.
- 14 UBANGIJI ya yi tsawa daga sararin sama;
aka ji muryar Mafi Daukaka.
- 15 Ya harbe kibiyoyi, ya wartsar da abokan gāba,
da wal'kiya kuma ya sa suka gudu.
- 16 Aka bayyana kwarin teku,
tushen duniya suka tonu.
A tsawatawar UBANGIJI,
da numfashinsa mai karfi daga hancinsa.
- 17 “Daga sama ya miƙo hannu ya ɗauke ni,
ya tsamo ni daga zurfafa ruwaye.
- 18 Ya kuɓutar da ni daga hannun abokin gāba mai iko,
daga makiyina da suka fi karfina.
- 19 Suka auka mini cikin ranar masifata,
amma UBANGIJI ya kiyaye ni.
- 20 Ya fito da ni, ya kai ni wuri mafi fāɗi;
ya kuɓutar da ni gama yana jin daɗina.
- 21 “UBANGIJI ya sāka mini bisa ga adalcina;

bisa ga tsabtar hannuwana ya sāka mini.

- 22 Gama na kiyaye hanyoyin UBANGIJI;
ban yi wani mugun abu da zai juyar da ni daga
Allahna ba.
- 23 Dukan dokokinsa suna a gabana;
ban ki ko ɗaya daga umarnansa ba.
- 24 Ba ni da laifi a gabansa
na kiyaye kaina daga yin zunubi.
- 25 UBANGIJI ya sāka mini bisa ga adalcina
bisa ga tsarkina a gabansa.
- 26 “Ga masu aminci, kakan nuna kanka mai aminci,
ga marasa laifi, kakan nuna kanka marar laifi,
- 27 ga masu tsarki, kakan nuna musu tsarki.
Amma ga masu karkataccen hali, kakan nuna kanka
mai wayo.
- 28 Kakan ceci mai tawali’u,
amma idanunka suna a kan masu girman kai don ka
ƙaskantar da su.
- 29 Ya UBANGIJI kai ne fitilata;
UBANGIJI ya mai da duhuna haske.
- 30 Da taimakonka zan iya auka wa rundunar sojoji;
tare da Allahna zan iya hawan katanga.
- 31 “Ga Allah dai, hanyarsa cikakkiya ce;
maganar UBANGIJI babu kuskure.
Shi garkuwa ce
ga waɗanda suka nemi mafaka a gare shi.
- 32 Gama wane ne Allah, in ba UBANGIJI ba?
Wane ne dutse kuma in ba Allahnmu ba?
- 33 Allah ne ya ba ni ƙarfi,
ya kuma mai da hanyata cikakkiya.
- 34 Ya sa ƙafafuna kamar ƙafafun barewa;
ya sa na iya tsayawa a kan duwatsu.

- 35 Ya hori hannuwana don yaƙi,
hannuwana za su iya tankware bakan tagulla.
- 36 Ka ba ni garkuwar nasararka;
ka sauko don ka sa in sami girma.
- 37 Ka fadada hanya a ƙarƙashina
domin kada idon ƙafana yā juya.
- 38 “Na fafari abokan gābana, na murƙushe su;
ban kuwa juya ba sai da na hallaka su.
- 39 Na hallaka su ƙaƙaf, ba kuwa za su ƙara tashi ba,
sun fāƙi a ƙarƙashin sawuna.
- 40 Ka ba ni ƙarfi don yaƙi;
ka sa maƙiyina suka rusuna a ƙafafuna.
- 41 Ka sa abokan gābana suka juya a guje,
na kuwa hallaka maƙiyina.
- 42 Suka nemi taimako, amma babu wanda zai cece su,
suka yi kira ga UBANGIJI, amma ba a amsa musu ba.
- 43 Na murƙushe su, suka yi laushi kamar ƙura;
na daka na kuma tattake su kamar caɓi a kan tituna.
- 44 “Ka kuɓutar da ni daga harin mutanena;
ka kiyaye ni kamar shugaban al’ummai.
Mutanen da ban sansu ba za su kasance a ƙarƙashina,
- 45 baƙi kuma su na zuwa don su yi mini fadanci;
da zarar sun ji ni, sukan yi mini biyayya.
- 46 Zukatansu ta karaya;
suka fito da rawan jiki daga kagararsu.
- 47 “UBANGIJI yana a raye! Yabo ta tabbata ga Dutsena!
Ɗaukaka ga Allah, Dutse, Mai Cetona!
- 48 Shi ne Allahn da yake rama mini,
wanda ya sa al’ummai a ƙarƙashina,
49 wanda ya kuɓutar da ni daga maƙiyina.
Ka ɗaukaka ni bisa maƙiyina;

ka kiyaye ni daga hannun mugayen mutane.

⁵⁰ Saboda haka, zan yabe ka, ya UBANGIJI cikin dukan
al'ummai;
Zan rera waƙoƙin yabo ga sunanka.

⁵¹ “Ya ba wa sarkinsa kyakkyawan nasara;
ya nuna madawwamiyar ƙauna ga shaffensa,
ga Dawuda da zuriyarsa har abada.”

23

Kalmomin Dawuda na ƙarshe

¹ Waƙannan su ne kalmomin Dawuda na ƙarshe.
“Abubuwan da Dawuda ɗan Yesse ya yi magana a kai,
abubuwan da mutumin da Mafi Ɗaukaka ya gir-
mama.
Mutumin da Allah na Yakub ya zaɓa yã zama sarki,
wanda kuma yake mawaƙi waƙoƙin Isra'ila.*

² “Ruhun UBANGIJI ya yi magana ta wurina;
maganarsa tana a harshena.

³ Allah na Isra'ila ya yi magana,
Dutsen Isra'ila ya ce mini,
'Sa'ad da wani ya yi mulkin mutane da adalci,
sa'ad da ya yi mulki da tsoron Allah,

⁴ yana kama da hasken safiya
a safiya marar girgije,
kamar haske bayan ruwan sama
da yakan sa ciyawa ta tsiro daga ƙasa.’

⁵ “Ashe, gidana bai daidaita da Allah ba?
Ashe, Allah bai yi madawwamiyar yarjejeniya da ni
shiryayye da ɗaurarre a kowane sashi ba?

* 23:1 Ko kuwa Mawaƙin da Isra'ila suke ƙauna

Ba zai kawo ga cिकar cetona

ya kuma biya duk bukatuna ba?

⁶ Amma za a jefar da masu mugunta duka kamar kayayyuwan

da ba a tattara da hannu.

⁷ Duk wanda ya taɓa kaya

yakan yi amfani da wani karfe ne ko sandar māshi; akan kone su inda suke a zube.”

Jarumawan Dawuda

(1 Tarihi 11.10-19)

⁸ Waɗannan su ne sunayen jarumawan Dawuda.

Yosheb-Basshebet,[†] mutumin Takemon[‡] ɗaya daga cikin shugabanni Uku; ya ɗaga māshinsa ya kashe mutum ɗari takwas[§] a lokaci guda.

⁹ Na biye da shi a matsayi cikin jarumawa ukun nan, shi ne Eleyazar ɗan Dodo, mutumin Aho. Eleyazar ya kasance tare da Dawuda sa'ad da suka fuskanci Filistiyawa waɗanda suka taru a Fas Dammim don yaƙi. Mutanen Isra'ila suka gudu, ¹⁰ amma ya yi tsayi daka, ya bugi Filistiyawa sai da hannunsa ya gaji har ya like wa māshinsa. UBANGIJI kuwa ya sa aka yi babban nasara a ranar. Sauran sojoji suka komo wurin Eleyazar, don kawai su washe ganima.

¹¹ Na biye da Agiyi a matsayi, shi ne Shamma ɗan Agi, mutumin Harar. Sa'ad da Filistiyawa suka taru a wani

[†] 23:8 Da Ibraniyanci; waɗansu rubuce-rubucen hannun Seftuwajin sun ba da ra'ayin cewa Ish-Boshet, wato, Es-h-Ba'al (dubi kuma 1Tar 11.11Yashobeyam). [‡] 23:8 Mai

yiwuwa wani sunan Bahakmone (dubi 1Tar 11.11). [§] 23:8 Waɗansu rubuce-rubucen hannun Seftuwajin (dubi kuma 1Tar 11.11); Rubuce-rubucen hannun Ibraniyanci da waɗansu rubuce-rubucen hannun Seftuwajin Uku; Adino Ba'ezni ne ya kashe mutum ɗari takwas

wurin da take gona cike da waken barewa, sai rundunar Isra'ila suka gudu daga Filistiyawa. ¹² Amma Shamma ya yi tsayi daka a tsakiyar gonar. Ya kāre ta, ya kuma bugi Filistiyawa, UBANGIJI kuwa ya sa aka yi babban nasara.

¹³ A lokacin girbi, uku daga cikin shugabanni talatin suka gangaro zuwa wurin Dawuda a kogon Adullam. A lokacin kuwa sojojin Filistiyawa sun kafa sansani a Kwarin Refayim. ¹⁴ Dawuda kuwa yana a mafaka. Wata kungiyar sojojin Filistiyawa kuma suna Betlehem. ¹⁵ Dawuda ya ji kishirwa, sai ya ce, “Kash, da a ce wani yā samo mini ruwa daga rijiyar da take kusa da bakin kofar Betlehem mana!” ¹⁶ Sai jarumawa ukun nan suka yi kukan kura, suka sheka a guje suka ratsa cikin sansanin Filistiyawa, suka dabo ruwa daga rijiyar da take kusa da bakin kofar Betlehem, suka kawo wa Dawuda. Amma Dawuda ya ki yā sha; a maimako sai ya zuba shi a gaban UBANGIJI. ¹⁷ Sai ya ce, “UBANGIJI yā sawwāke, in yi sha! Ba jinin mutanen da suka tafi a bakin ransu ba ne?” Dawuda kuwa bai sha ruwan ba.

Irin abubuwan da jarumawa ukun nan suka yi ke nan.

(1 Tarihi 11.20-47)

¹⁸ Abishai, dan'uwan Yowab, dan Zeruhiya shi shugaban Ukun nan. * Ya d'auki māshinsa ya kashe mutane d'ari uku, ta haka ya zama sananne kamar Ukun nan. ¹⁹ Ashe, ba a girmama shi fiye da Ukun ba? Ya zama komandansu, ko da yake ba a haɗa shi a cikinsu ba.

²⁰ Benahiya, dan Yehohiyada mutumin Kabzeyel shi ma jarumi ne sosai, ya yi nasarori masu yawa. Ya bugi kwararrun jarumawan Mowab guda biyu. Ya kuma shiga rami wata ranar da ake kanƙara, ya kashe zaki. ²¹ Ya kuma buge wani jibgaggen mutumin Masar. Duk da māshin da

* 23:18 Yawancin rubuce-rubucen hannu na Ibraniyanci (dubi kuma 1Tar 11.20); biyu cikin rubuce-rubucen hannu na Ibraniyanci da Siriyak suna da Talatin ne a nan

mutumin Masar yana rife a hannunsa, Benahiya ya kai masa hari da kulki. Ya kwace māshin daga hannunsa, ya kuma kashe shi da māshin. ²² Irin nasarorin da Benahiya ɗan Yehohiyada ya yi ke nan; shi ma jarumi ne sosai kamar jarumawan nan uku. ²³ Aka fi ba shi girma fiye da talatin ɗin nan, amma ba ya cikin ukun. Dawuda ya sa shi yā zama ɗaya daga cikin masu tsaron lafiyarsa.

²⁴ Cikin talatin ɗin kuwa akwai,

Asahel, ɗan'uan Yowab,
 Elhanan, ɗan Dodo mutumin Betlehem,
²⁵ Shamma, mutumin Harod,
 Elika, mutumin Harod,
²⁶ Helez, mutumin Falti,
 Ira, ɗan Ikkesh mutumin Tekowa,
²⁷ Abiyezer, mutumin Anatot, da
 Mebunnai, † mutumin Husa,
²⁸ Zalmon, mutumin Aho,
 da Maharai, mutumin Netofa,
²⁹ Heleb, ‡ ɗan Ba'ana daga Netofa,
 Ittai, ɗan Ribai mutumin Gibeya a Benyamin,
³⁰ Benahiya, mutumin Firaton,
 da Hiddai, § daga rafuffukan Ga'ash,
³¹ Abi-Albon, mutumin Arba, da
 Azmawet, mutumin Bahurim,
³² Eliyaba, mutumin Sha'albo,

† ^{23:27} Da Ibraniyanci; waɗansu rubuce-rubucen hannu na Seftuwajin (dubi kuma 1Tar 11.29) Sibbekai ‡ ^{23:29} Waɗansu rubuce-rubucen hannu na Ibraniyanci da na Bulget (dubi kuma 1Tar 11.30); yawancin rubuce-rubucen hannu na Ibraniyanci suna da Heled ne a nan § ^{23:30} Da Ibraniyanci; waɗansu rubuce-rubucen hannu na Seftuwajin suna da (dubi kuma 1Tar 11.32) Hurai ne a nan

'Ya'yan Yashen,
 Yonatan, ³³ ɗan* Shamma mutumin Harar,
 da Ahiyam, ɗan Sharar† mutumin Harod.
³⁴ Elifelet, ɗan Ahasbai mutumin Ma'aka,
 Eliyam, ɗan Ahitofel mutumin Gilo,
³⁵ Hezro, mutumin Karmel,
 Fa'arai, mutumin Arbi,
³⁶ Igal, ɗan Natan mutumin Zoba,
 ɗan Hagiri,‡
³⁷ Zelek, mutumin Ammon
 Naharai, mutumin Beyerot mai ɗaukan wa Yowab, ɗan
 Zeruhiya makamai,
³⁸ Ira, mutumin Itra.
 Gareb, mutumin Itra,
³⁹ da kuma Uriya, mutumin Hitti.

Su talatin da bakwai ne duka.

24

Dawuda ya kidaya mayaƙa (1 Tarihi 21.1-6)

¹ Fushin UBANGIJI ya sāke kuna a kan Isra'ila, sai ya zuga Dawuda, yana cewa, “Je ka kidaya Isra'ila da Yahuda.”

² Saboda haka sarki ya ce wa Yowab da komandodin da suke tare da shi, “Tafi cikin dukan kabilan Isra'ila, daga Dan har zuwa Beyersheba, ku kidaya mayaƙa don in san yawansu.”

³ Amma Yowab ya ce wa sarki, “UBANGIJI Allahnka ya sa mayaƙan su ƙaru sau ɗari fiye da yadda suke, har ranka

* ^{23:33} Waɗansu rubuce-rubucen hannu na Seftuwajin (dubi kuma 1Tar 11.34); Ibraniyanci ba shi da ɗan. † ^{23:33} Ibraniyanci; (duba kuma 1Tar 11.35); Sakar ‡ ^{23:36} Waɗansu rubuce-rubucen hannu na Seftuwajin (dubi kuma 1Tar 11.38); Ibraniyanci Haggadi

yā daɗe, sarki yā gani da idonsa. Me ya sa ranka yā daɗe, sarki yake so yā yi abu haka?”

⁴ Duk da haka, maganar sarki ya rinjayi Yowab da komandodin soja, sai suka tashi daga gaban sarki, suka tafi su kirga mayaƙan Isra'ila.

⁵ Bayan suka ƙetare Urdun, sai suka yi sansani kusa da Arower, kudu da garin da yake cikin kwari, sa'an nan suka ratsa ta wajen Gad, suka ci gaba zuwa Yazer. ⁶ Suka tafi Gileyad ta yankin Tatim Hodshi, sa'an nan suka tafi Dan Ya'an, suka kuma yi wajen kewaye Sidon. ⁷ Sa'an nan suka yi ta wajen kagarar Taya da dukan garuruwan Hiwiyawa da Kan'aniyawa. A ƙarshe, suka ci gaba zuwa Beyersheba a Negeb na Yahuda.

⁸ Bayan suka ratsa dukan ƙasashen, a ƙarshe suka koma Urushalima, bayan wata tara da kwana ashirin.

⁹ Yowab ya ba wa sarki jimillar yawan mayaƙan. A Isra'ila akwai mutum dubu ɗari takwas da za su iya riƙe takobi. A Yahuda kuwa mutum dubu ɗari biyar.

(1 Tarihi 21.7-17)

¹⁰ Bayan Dawuda ya ƙidaya mayaƙan, lamirinsa ya kāshe shi, sai ya ce wa UBANGIJI, “Ya UBANGIJI na yi laifi ƙwarai a kan abin da na yi. Ina roƙonka ka gafarta wa bawanka. Na yi wauta ƙwarai.”

¹¹ Kafin Dawuda yā tashi da safe kashegari, maganar UBANGIJI ta riga ta zo wa annabin nan Gad, mai duban nan na Dawuda. UBANGIJI ya ce, ¹² “Je ka faɗa wa Dawuda, ‘Ga abin da UBANGIJI ya ce, ina ba ka zaɓi uku. Ka zaɓi ɗaya daga cikinsu don in aikata maka shi.’”

¹³ Sai Gad ya zo wurin Dawuda ya ce masa, “Kana so a yi yunwa shekara uku a ƙasarka? Ko kana so ka yi ta gudu a gaban abokan gābanka har wata uku? Ko kuwa ka fi so a yi annoba kwana uku a ƙasarka? Yanzu, sai ka yi tunani, ka

yanke shawarar game da amsar da zan mayar wa wanda ya aiko ni.”

¹⁴ Dawuda ya ce wa Gad, “Na shiga uku. Gara mu fāḍa a hannuwan UBANGIJI gama alherinsa da girma yake. Amma fa kada ka bar ni in fāḍa a hannun mutane.”

¹⁵ Saboda haka UBANGIJI ya aika da annoba a kan Isra'ila tun daga safe har zuwa lokacin da aka kayyade, mutum dubu saba'in kuwa daga Dan zuwa Beyersheba suka mutu. ¹⁶ Da mala'ikan UBANGIJI ya mika hannunsa wajen Urushalima, don yā hallaka ta, sai UBANGIJI ya tsai da masifar, ya ce wa mala'ikan da yake wahal da mutane, “Ya isa, ka janye hannunka.” A lokacin kuwa Mala'ikan UBANGIJI yana tsaye a masussukar Arauna, mutumin Yebus.

¹⁷ Da Dawuda ya ga mala'ikan da ya bubbugi mutane, sai ya ce wa UBANGIJI, “Ni ne na yi zunubi, na kuma yi abin da ba daidai ba. Waḍannan tumaki ne kawai. Me suka yi? Bari hukuncinka yā sauko a kaina da iyalina.”

Dawuda ya gina bagadi.

(1 Tarihi 21.18-22.1)

¹⁸ A ranar, Gad ya koma wurin Dawuda ya ce, “Ka tashi, ka tafi ka gina wa UBANGIJI bagade a masussukar Arauna, mutumin Yebus.” ¹⁹ Saboda haka Dawuda ya haura, yadda UBANGIJI ya umarta ta wurin Gad. ²⁰ Da Arauna ya hangi Dawuda da mutanensa suna zuwa wajensa, sai ya fita a guje, ya je ya rusuna a gaban sarki.

²¹ Arauna ya ce, “Me ya sa ranka yā daḍe, sarki ya zo wajen bawansa?”

Dawuda ya ce, “Don in saya masussukarka, saboda in gina wa UBANGIJI bagade don a tsayar da annoban da suke a bisa mutane.”

²² Arauna ya ce wa Dawuda, “Bari ranka yā daḍe, sarki yā ḍauki duk abin da ya ga dama yā miƙa shi. Ga shanu,

don hadaya ta konawa, ga kuma kayan masussuka da itacen shanu, don itace.”²³ Dukan wannan, ranka yã daɗe, Arauna ya ba wa sarki. Arauna ya kuma ce, “Bari UBANGIJI Allahnka yã karɓa.”

²⁴ Amma sarki ya ce wa Arauna, “A’a, dole in biya ka saboda waɗannan. Ba yadda zan miƙa wa UBANGIJI Allahna hadayun konawa da bai ci mini kome ba.”

Sai Dawuda ya saya, ya kuma biya masussukar, da shanun a bakin shekel hamsin na azurfa.²⁵ Dawuda ya gina wa UBANGIJI bagade a wurin, ya kuma miƙa masa hadaya ta konawa, da hadaya ta salama. Sa’an nan UBANGIJI ya amsa addu’o’in a madadin kasar, aka kuma kawar wa Isra’ila annoban.

Biblica® Buɗaɗɗen Littafi Mai Tsarki, Sabon Rai Don
Kowa™
Hausa: Biblica® Buɗaɗɗen Littafi Mai Tsarki, Sabon Rai Don
Kowa™ (Bible) of Nigeria

copyright © 2020 Biblica, Inc.

Language: Hausa

Contributor: Biblica, Inc.

Biblica® Open Yoruba Contemporary Bible™

Copyright © 2009, 2017 by Biblica, Inc.

Used with permission. All rights reserved worldwide.

“Biblica” is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

All content on open.bible is made available under a Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 License (<http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>).

You are free to:

Share — copy and redistribute the material in any medium or format

Adapt — remix, transform, and build upon the material for any purpose, even commercially

Under the following conditions:

Attribution — You must attribute the work as follows: “Original work available for free at www.biblica.com and open.bible” Attribution statements in derivative works should not in any way suggest that we endorse you or your use of this work.

ShareAlike — If you remix, transform, or build upon the material, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Use of trademarks: Biblica® is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. and may not be included on any derivative works. Unaltered content from open.bible must include the Biblica® trademark when distributed to others. If you alter the content in any way, you must remove the Biblica® trademark before distributing your work.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2021-11-15

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 29 Jan 2022 from source files dated 30 Dec 2021

18113be6-b3a0-530a-b78f-a25225282250